

# **Các Quyền của Phụ huynh**

## **Thông báo các Biện pháp Bảo vệ theo**

### **Thủ tục Tiểu bang Maryland**

*Giáo dục Đặc biệt cho Trẻ sơ sinh và  
Trẻ tập đi/Tiền học đường và Giáo dục Đặc biệt*

---



**CẬP NHẬT THÁNG 1 NĂM 2010**



Division of Special Education/  
Early Intervention Services

## **Các Quyền của Phụ huynh**

### **Thông báo các Biện pháp Bảo vệ theo Thủ tục Tiểu bang Maryland Giáo dục Đặc biệt cho Trẻ sơ sinh và Trẻ tập đi, Tiền học đường**

*Tháng 1 Năm 2010*

Bộ Giáo dục Tiểu bang Maryland không phân biệt sắc tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật trong việc tuyển dụng hoặc tiếp nhận các chương trình. Nếu có thắc mắc liên quan đến chính sách của bộ, xin liên lạc với Chi nhánh Thực thi và Bảo vệ Công bằng, số (410) 767-0433 Tiếng nói, hoặc Fax (410) 767-0431. Để thích hợp với Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật (ADA) tài liệu này được thực hiện dưới nhiều hình thức khác nhau theo yêu cầu. Xin liên lạc với Ban Giáo dục Đặc biệt/Dịch vụ Can thiệp Sớm, Bộ Giáo dục Tiểu bang Maryland, theo số (410) 767-0858 Tiếng nói hoặc Fax (410) 333-1571.

Tài liệu này được soạn thảo và phát hành bởi Ban Giáo dục Đặc biệt/Dịch vụ Can thiệp Sớm, **IDEA Phần C Tài trợ số H181A090124**, và IDEA Phần B Tài trợ số HO27A080035A do ngân quỹ của Bộ Giáo dục Hoa Kỳ, Văn phòng Giáo dục Đặc biệt và Dịch vụ Phục hồi. Ban Giáo dục Đặc biệt/Dịch vụ Can thiệp Sớm được nhận tài trợ từ Văn phòng Chương trình Giáo dục Đặc biệt, Văn phòng Giáo dục Đặc biệt và Dịch vụ Phục hồi, Bộ Giáo dục Hoa Kỳ. Thông tin này không có bản quyền. Người đọc được khuyến khích sao chép và cho người khác cùng xem nhưng nên tôn trọng uy tín của Ban Giáo dục Đặc biệt/Dịch vụ Can thiệp Sớm, Bộ Giáo dục Tiểu bang Maryland.

Maryland State Department of Education  
Division of Special Education/Early Intervention Services  
200 West Baltimore Street, 9<sup>th</sup> floor  
Baltimore, Maryland 21201  
Điện thoại: 410-767-0858  
Fax: 410-333-1571  
**[www.marylandpublicschools.org](http://www.marylandpublicschools.org)**

## MỤC LỤC

<b>Thông Báo Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục</b> .....	1
<b>Tiếng Mẹ Đẻ</b> .....	1
<b>Thư Điện Tử</b> .....	2
<b>Thông Báo Trước Bằng Văn Bản</b> .....	2
Lưu ý: .....	2
Nội dung của Văn bản Thông báo:.....	2
<b>Ứng Thuận</b> .....	3
Ứng thuận của Phụ huynh Chỉ đối với Dịch vụ IFSP: .....	3
Quyền Từ chối Dịch vụ của Phụ huynh Chỉ đối với Dịch vụ IFSP: .....	3
Ứng thuận của Phụ huynh: .....	3
Sự Ứng thuận của Phụ huynh đối với Thẩm định Lần đầu: .....	4
Phụ huynh Đại diện Chỉ đối với Dịch vụ IFSP: .....	4
Quy định Riêng về Thẩm định Lần đầu đối với Học sinh thuộc Trách nhiệm Giám hộ của Tiểu bang: ..	5
Sự Ứng thuận của Phụ huynh đối với các Dịch vụ: .....	5
Rút lại sự Ứng thuận của Phụ huynh đối với các Dịch vụ: .....	5
Sự Ứng thuận của Phụ huynh đối với việc Thẩm định lại: .....	6
Hồ sơ Ghi chép về những Nỗ lực Hợp lý để Được sự Ứng thuận của Phụ huynh:.....	6
Các Yêu cầu Khác về sự Ứng thuận:.....	6
<b>Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập</b> .....	7
Định nghĩa:.....	7
Tiêu chuẩn của Văn phòng Đại diện Công:.....	8
Quyền của Phụ huynh được Thẩm định do Công quỹ Đài thọ:.....	8
Thẩm định do Phụ huynh Khởi đầu .....	8
Yêu cầu Thẩm định của Thẩm phán Luật Hành chính (ALJ):.....	8
<b>Bảo Mật Thông Tin</b> .....	9
Định nghĩa:.....	9
Các Biện pháp bảo vệ:.....	9
Ứng thuận:.....	9
Quyền Truy lục: .....	10
Lưu Hồ sơ những Người truy lục:.....	11
<b>Đề nghị Sửa đổi Hồ sơ khi có Yêu cầu của Phụ huynh:</b> .....	11
Thủ tục để Hủy bỏ các Thông tin:.....	11
Các Quyền của Học sinh: .....	12
Thông tin về Biện pháp Kỷ luật: .....	12
<b>Kỷ Luật Đối Với Học Sinh Khuyết Tật</b> .....	12
Định nghĩa:.....	12
Thẩm quyền của Nhân viên Nhà trường: .....	13
Xác định Biểu hiện của Tình trạng Khuyết tật: .....	13
Đổi Chỗ học: .....	13
Môi trường Giáo dục Thay thế Tạm thời: .....	14
Kháng nghị Biện pháp Kỷ luật:.....	14
Những Học sinh Chưa được Quyết định là Hội đủ Điều kiện:.....	14
Tham chiếu và Chấp hành các Quyết định của Luật pháp và Cơ quan Pháp luật:.....	15
<b>Phụ Huynh Đơn Phương Đưa Học Sinh Vào Học Trường Tự Do Công Quĩ Đài Thọ</b> .....	15
Hạn chế về Bồi hoàn: .....	16
<b>Chuyển Quyền Của Phụ Huynh Cho Học Sinh Vào Tuổi Trưởng Thành</b> .....	17
<b>Giải Quyết Bất Đồng</b> .....	17
Hòa giải: .....	18

Buổi họp để Khuyến khích Hòa giải: .....	18
Sự Khác nhau Giữa Khiếu nại cấp Tiểu bang và Điều giải: .....	18
Khiếu nại cấp Tiểu bang: .....	19
Giải quyết Khiếu nại cấp Tiểu bang: .....	21
Giải quyết Khiếu nại cấp Tiểu bang là Chủ đề của Buổi Điều giải: .....	21
Điều Giải: .....	21
Nội dung của Đơn xin Điều giải: .....	21
Hồi đáp Đơn xin Điều giải: .....	22
Tính đầy đủ của Thông báo: .....	22
Tình trạng của Học sinh Trong khi chờ Điều giải: .....	23
Quy trình Giải quyết: .....	23
Điều chỉnh Thời hạn 30 Ngày Tự Giải quyết: .....	24
Thỏa thuận Giải quyết Bất đồng: .....	24
Buổi Điều giải: .....	25
Thẩm phán Luật Hành chính (ALJ): .....	25
Nội dung của Buổi Điều giải: .....	25
Các Quyền trong Buổi Điều giải: .....	25
Tiết lộ Thêm Thông tin: .....	25
Quyền của Phụ huynh: .....	25
Quyết định Điều giải: .....	26
Đơn xin Điều giải Riêng: .....	26
Thời hạn và Thời gian Thuận tiện cho Điều giải: .....	26
Thời hạn Điều giải Nhanh: .....	26
Tính pháp lý của Quyết định Điều giải: .....	26
Kháng nghị: .....	27
<b>Phí Luật Sư</b> .....	<b>27</b>
<b>Phụ Lục: Biểu Đồ So Sánh Các Biện Pháp Giải Quyết Tranh Chấp Theo Luật IDEA</b> .....	<b>29</b>

## THÔNG BÁO CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ THEO THỦ TỤC

**Thông báo các biện pháp bảo vệ theo thủ tục bao gồm giải thích đầy đủ về các quyền của quý vị theo cách dễ hiểu và bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị. Thông báo các biện pháp bảo vệ theo thủ tục này áp dụng cho các trẻ em và gia đình đang nhận các dịch vụ qua Kế hoạch Dịch vụ Gia đình Cá nhân hóa (IFSP) và cũng như trẻ em/học sinh đang nhận các dịch vụ qua Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP).**

Các biện pháp bảo vệ được đề cập trong tài liệu này được soạn thảo bởi Đạo luật Cải thiện Giáo dục cho Người khuyết tật năm 2004 (IDEA 2004), 20 U.S.C. §1400 và tiếp theo, và các chương sau đây của Bộ luật về Quy định của Tiểu bang Maryland hoặc COMAR: COMAR 13A.05.01, COMAR 13A.08.03, và COMAR 13A.13.01. Mỗi văn phòng đại diện công đều phải soạn thảo, duy trì và thực hiện các biện pháp bảo vệ theo thủ tục thỏa mãn các yêu cầu của IDEA 2004. Văn phòng đại diện công là văn phòng cung cấp các dịch vụ IFSP hoặc IEP cho trẻ em.

Phụ huynh sẽ được nhận một bản sao tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục mỗi lần một năm, trừ khi văn phòng đại diện công cấp cho phụ huynh một bản sao tài liệu khác:

- Khi có thư giới thiệu đề khởi đầu hoặc có yêu cầu xin thẩm định của phụ huynh;
- Khi nhận được đơn khiếu nại cấp Tiểu bang lần đầu về giáo dục đặc biệt theo điều 34 CFR 300.151 đến 300.153 trong năm học;
- Khi nhận được đơn xin điều giải lần đầu theo điều 34 C.F.R. §300.507 trong năm học;
- Khi có quyết định áp dụng một biện pháp xử lý kỷ luật; và
- Khi có yêu cầu của phụ huynh.

Văn phòng đại diện công có thể đăng bản thông báo mới nhất về biện pháp bảo vệ theo thủ tục đang có hiệu lực trên mạng Internet của mình nếu có trang web như vậy.

Thông báo về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục phải giải thích đầy đủ về các quyền của phụ huynh theo cách dễ hiểu và bằng tiếng mẹ đẻ của phụ huynh, trừ khi cho thấy rõ là không thể làm như vậy. Nếu tiếng mẹ đẻ hoặc cách liên lạc khác của phụ huynh là một ngôn ngữ không có chữ viết, thì văn phòng đại diện công sẽ phải tìm cách để bảo đảm các biện pháp bảo vệ theo thủ tục được thông dịch bằng lời nói hoặc bằng những phương tiện khác bằng tiếng mẹ đẻ hoặc bằng cách liên lạc khác của phụ huynh. Có bằng chứng được viết ra để ghi nhận rằng thông báo đã được thông dịch và phụ huynh đã hiểu rõ nội dung của các biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

### TIẾNG MẸ ĐẼ

**Phụ huynh có quyền được nhận thông tin bằng ngôn ngữ mà mình hiểu được.**

Tiếng mẹ đẻ, khi sử dụng với những người hạn chế khả năng Anh ngữ, sẽ có nghĩa như sau:

- Tiếng mẹ đẻ là ngôn ngữ mà người đó sử dụng được một cách bình thường, hoặc trong trường hợp học sinh, thì tiếng mẹ đẻ là ngôn ngữ mà phụ huynh của học sinh sử dụng được một cách bình thường;
- Trong tất cả các trường hợp liên hệ trực tiếp với học sinh (kể cả để thẩm định học sinh), là ngôn ngữ mà học sinh đó sử dụng được một cách bình thường ở nhà hoặc ở môi trường học tập.

Với người khiếm thính hoặc khiếm thị hoặc người không có ngôn ngữ viết, là phương tiện giao tiếp mà người đó sử dụng một cách bình thường (như ngôn ngữ cử chỉ, chữ nổi hoặc lời nói).

## THƯ ĐIỆN TỬ

**Phụ huynh có thể chọn cách nhận thông báo bằng thư điện tử nếu tùy chọn này có sẵn.** Nếu văn phòng đại diện công hỗ trợ phụ huynh chọn cách nhận tài liệu bằng thư điện tử, thì phụ huynh có thể chọn nhận các tài liệu sau đây bằng thư điện tử:

- Thông báo trước bằng văn bản;
- Thông báo các biện pháp bảo vệ theo thủ tục; và
- Các thông báo liên quan đến yêu cầu điều giải.

## THÔNG BÁO TRƯỚC BẰNG VĂN BẢN

**Phụ huynh có quyền nhận thông tin bằng văn bản về các hoạt động của văn phòng đại diện công liên quan đến dịch vụ can thiệp sớm hoặc giáo dục đặc biệt con em mình.**

### **Lưu ý:**

Văn phòng đại diện công phải gửi thư thông báo cho phụ huynh mỗi lần:

- Đề nghị khởi đầu hoặc thay đổi về việc nhận định, thẩm định, chương trình giáo dục, hoặc cách sắp đặt chỗ học hay cung cấp một chương trình giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) cho học sinh; hoặc việc cung cấp dịch vụ can thiệp sớm cho học sinh và gia đình của học sinh chỉ đối với dịch vụ IFSP.
- Khước từ khởi đầu hoặc thay đổi về việc nhận định, thẩm định, chương trình giáo dục, hoặc cách sắp đặt chỗ học hay cung cấp chương trình FAPE cho học sinh.

Nếu văn bản thông báo liên quan đến biện pháp cần phải có sự ưng thuận của phụ huynh, thì văn phòng đại diện công có thể gửi văn bản thông báo cùng thời gian đó.

### **Nội dung của Văn bản Thông báo:**

Văn bản thông báo phải:

- Phần giải thích về (các) biện pháp được đề nghị hoặc bị văn phòng đại diện công khước từ;
- Phần giải thích về lý do tại sao văn phòng đại diện công đề nghị hoặc khước từ (các) biện pháp;
- Phần giải thích về mỗi thủ tục đánh giá, thẩm định, hồ sơ hoặc báo cáo đã được văn phòng đại diện công dùng để làm cơ sở quyết định đề nghị hoặc từ chối (các) biện pháp;
- Thư xác nhận phụ huynh được bảo vệ theo các điều khoản về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của IDEA;
- Hướng dẫn phụ huynh cách có thể nhận được tài liệu giải thích về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục nếu (các) biện pháp mà văn phòng đại diện công đề nghị hoặc từ chối không phải là thư giới thiệu lần đầu để thẩm định;
- Các nguồn giúp đỡ để phụ huynh có thể liên lạc xin trợ giúp nhằm hiểu rõ những điều khoản của IDEA;
- Phần giải thích về bất cứ những lựa chọn nào khác được nhóm phụ trách Kế hoạch Dịch vụ Gia đình Cá nhân hóa (IFSP) hoặc Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP) xem xét và những lý do tại sao những lựa chọn này bị khước từ; và

- Phần giải thích về bất cứ những yếu tố nào khác liên quan đến đề nghị hoặc khước từ của văn phòng đại diện công.

## UỶNG THUẬN

### **Uỷng thuận của Phụ huynh Chỉ đối với Dịch vụ IFSP:**

Phải có sự ưng thuận bằng văn bản trước khi:

- Thẩm định lần đầu trong việc đánh giá lần đầu và thẩm định trẻ
- Xác định các nguồn trợ giúp, các ưu tiên và quan ngại của gia đình đối với việc nâng cao sự phát triển của trẻ;
- Bắt đầu áp dụng dịch vụ can thiệp sớm và thẩm định bổ sung
- Nếu không có được văn bản ưng thuận, thì văn phòng đại diện công chủ trì tại địa phương sẽ phải có những nỗ lực hợp lý để bảo đảm là phụ huynh:
  - Hoàn toàn nhận thức được bản chất của việc đánh giá và thẩm định hoặc dịch vụ sẽ được cung cấp và
  - Hiểu rằng trẻ sẽ không được đánh giá và thẩm định hoặc nhận được dịch vụ trừ khi được ưng thuận bằng văn bản.

### **Quyền Từ chối Dịch vụ của Phụ huynh Chỉ đối với Dịch vụ IFSP:**

Phụ huynh của một trẻ em đủ tiêu chuẩn có thể quyết định, con mình, hoặc thành viên gia đình mình, sẽ chấp nhận hoặc từ chối bất kỳ dịch vụ can thiệp sớm nào và có thể từ chối dịch vụ này sau khi đã chấp thuận lần đầu mà không làm hại đến các dịch vụ can thiệp sớm khác. Nếu phụ huynh chọn tiếp tục tham gia dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ em từ ba tuổi trở lên, thì phải chọn bao gồm một chương trình giáo dục. Nếu phụ huynh không muốn có chương trình giáo dục thì sẽ không đủ tiêu chuẩn để được nhận dịch vụ can thiệp sớm.

### **Uỷng thuận của Phụ huynh:**

**Văn phòng đại diện công phải được sự ưng thuận của phụ huynh khi thẩm định con em họ theo dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan trước khi cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan. Phụ huynh có quyền rút lại sự ưng thuận vào bất kỳ lúc nào. Cũng có một số ngoại lệ cho việc ưng thuận thẩm định này.**

Uỷng thuận nghĩa là phụ huynh:

- Đã hiểu đầy đủ tất cả những chi tiết liên quan đến việc cần được ưng thuận, bằng tiếng mẹ đẻ hoặc bằng một cách liên lạc khác của phụ huynh;
- Hiểu và đồng ý bằng văn bản để thực thi việc cần được ưng thuận và văn bản ưng thuận giải thích việc đó và liệt kê những hồ sơ (nếu có) sẽ được tiết lộ và tiết lộ cho ai; và
- Hiểu rằng việc ưng thuận là do phụ huynh tự nguyện và có thể được hủy bỏ bất cứ lúc nào.

Nếu phụ huynh rút lại sự ưng thuận, thì việc rút lại đó sẽ không hủy bỏ một hành động đã xảy ra từ khi văn phòng đại diện công nhận được ưng thuận đó đến trước khi ưng thuận bị rút lại.

Nếu phụ huynh rút lại sự ưng thuận, bằng văn bản, cho việc con em mình nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt sau khi dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan khác đã được cung cấp lần đầu, thì cơ quan đại diện công không phải chỉnh sửa hồ sơ giáo dục của học sinh đó để xóa bỏ bất kỳ thông tin nào về việc nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan khác của học sinh vì việc rút lại sự ưng thuận.

## **Sự Ung thuận của Phụ huynh đối với Thẩm định Lần đầu:**

Trước khi văn phòng đại diện công thẩm định lần đầu để xem con em của phụ huynh có hội đủ điều kiện để nhận dịch vụ can thiệp sớm hoặc dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan hay không. Văn phòng đại diện công phải:

- Thông báo trước bằng văn bản cho phụ huynh về hoạt động dự kiến; và
- Nhận được sự ung thuận của phụ huynh.

Văn phòng đại diện công phải thực hiện các nỗ lực hợp lý để có sự ung thuận trước khi thực hiện thẩm định lần đầu và trước khi bắt đầu cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho học sinh bị khuyết tật.

Ung thuận của phụ huynh để thẩm định lần đầu không có nghĩa là phụ huynh cũng ung thuận cho văn phòng đại diện công bắt đầu cung cấp dịch vụ can thiệp sớm hoặc giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con em của mình.

## **Phụ huynh Đại diện Chỉ đối với Dịch vụ IFSP:**

Bộ Giáo dục Tiểu bang Maryland sẽ chỉ định một phụ huynh đại diện để làm đại diện cho một học sinh đủ tiêu chuẩn, nếu:

- Không thể xác định được phụ huynh của học sinh đó
- Văn phòng đại diện công, sau các nỗ lực hợp lý, vẫn không tìm được phụ huynh của học sinh đó
- Học sinh đã được đặt dưới sự giám hộ của tiểu bang Maryland

Các tiêu chí cho Phụ huynh Đại diện:

- Không xung đột lợi ích của học sinh
- Có kiến thức và kỹ năng đảm bảo đại diện đầy đủ cho học sinh
- Không phải là nhân viên của Tiểu bang hoặc nhân viên của bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ nào liên quan đến việc cung cấp dịch vụ can thiệp sớm hoặc các dịch vụ khác cho học sinh hoặc với gia đình của học sinh
- Không được coi là một nhân viên đại diện độc lập vì là một người được trả lương bởi một văn phòng đại diện công để làm phụ huynh đại diện

Cơ quan đại diện công chủ trì tại địa phương phải đệ trình một yêu cầu bằng văn bản cho Bộ Giáo dục Tiểu bang Maryland về việc bổ nhiệm một phụ huynh đại diện khi đã xác nhận có nhu cầu này. Ủy viên Giáo dục của Bộ Giáo dục hoặc người được ủy quyền sẽ bổ nhiệm một cá nhân theo đề xuất để đảm nhiệm vai trò là phụ huynh đại diện.

Phụ huynh đại diện có thể đại diện cho học sinh đối với mọi vấn đề liên quan về:

- Việc đánh giá và thẩm định học sinh
- Phát triển và thực hiện IFSP của học sinh, kể cả việc thẩm định hàng năm và xem xét định kỳ
- Việc tiếp tục cung cấp dịch vụ can thiệp sớm cho học sinh và gia đình

## **Quy định Riêng về Thẩm định Lần đầu đối với Học sinh thuộc Trách nhiệm Giám hộ của Tiểu bang:**

Nếu một học sinh thuộc trách nhiệm giám hộ của Tiểu bang và không sống cùng với phụ huynh của học sinh đó, thì văn phòng đại diện công không phải xin phụ huynh của học sinh đó ưng thuận cho thẩm định lần đầu để quyết định xem học sinh đó là học sinh thuộc diện khuyết tật hay không, nếu:

- Mặc dù đã nỗ lực hợp lý, nhưng văn phòng đại diện công vẫn không thể tìm ra được phụ huynh của học sinh;
- Các quyền phụ huynh đối với học sinh đã bị chấm dứt theo luật Tiểu bang; hoặc
- Các quyền quyết định về giáo dục và ưng thuận cho thẩm định lần đầu của phụ huynh đã bị tòa giao cho người khác không phải là phụ huynh đó.

## **Sự Ưng thuận của Phụ huynh đối với các Dịch vụ:**

Văn phòng đại diện công phải thực hiện những nỗ lực hợp lý để có sự ưng thuận thực tế của phụ huynh trước khi cung cấp dịch vụ can thiệp sớm hoặc dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu cho học sinh.

Văn phòng đại diện công không được sử dụng các thủ tục hòa giải hoặc điều giải để có được thỏa thuận hoặc một phán quyết để áp dụng dịch vụ can thiệp sớm hoặc dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo đề nghị của nhóm IFSP hoặc IEP cho học sinh đó mà không có sự ưng thuận của phụ huynh, nếu phụ huynh đó:

- Từ chối ưng thuận ngay từ đầu việc cho con em mình nhận dịch vụ can thiệp sớm hoặc dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan; hoặc
- Không trả lời ngay từ lần đầu thông báo xin phụ huynh ưng thuận để cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

Nếu phụ huynh từ chối ưng thuận ngay lần đầu đối với việc cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan hoặc không trả lời yêu cầu ưng thuận, thì văn phòng đại diện công sẽ:

- Không bị xem là vi phạm yêu cầu cung cấp giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) dành cho học sinh; và
- Không cần phải tổ chức các cuộc họp Kế hoạch Dịch vụ Gia đình Cá nhân hóa (IFSP) hoặc Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP) hoặc phát triển các IFSP/IEP cho học sinh.

## **Rút lại sự Ưng thuận của Phụ huynh đối với các Dịch vụ:**

Nếu phụ huynh của một học sinh rút lại sự ưng thuận bằng văn bản đối với việc tiếp tục cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, vào bất kỳ lúc nào sau khi văn phòng đại diện công bắt đầu cung cấp lần đầu dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, thì văn phòng đại diện công —

- Không phải chỉnh sửa hồ sơ giáo dục của học sinh để xóa bất kỳ thông tin nào về việc tiếp nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan của học sinh vì việc rút lại sự ưng thuận;
- Không thể tiếp tục cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho học sinh, nhưng phải gửi văn bản thông báo trước cho phụ huynh về việc phải có yêu cầu bằng văn bản của phụ huynh đối với việc dừng tất cả các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, trước khi dừng việc cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.
- Văn phòng đại diện công không thể sử dụng thủ tục hòa giải hoặc điều giải để có được thỏa thuận hoặc phán quyết về việc cung cấp dịch vụ cho học sinh.
- Không bị coi là vi phạm yêu cầu phải chuẩn bị FAPE sẵn cho học sinh vì lý do không tiếp tục cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho học sinh; và

- Không phải tổ chức một cuộc họp Nhóm IEP hoặc phát triển một IEP cho việc tiếp tục cung cấp cho học sinh dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

Việc rút lại sự ưng thuận không thể hủy bỏ một hoạt động được thực hiện trong thời gian từ khi văn phòng đại diện công nhận được sự ưng thuận đến trước khi rút lại sự ưng thuận.

### **Sự Ưng thuận của Phụ huynh đối với việc Thẩm định lại:**

Văn phòng đại diện công phải được sự ưng thuận của phụ huynh trước khi thực hiện việc thẩm định lại cho học sinh, trừ khi văn phòng đại diện công có thể chứng minh được rằng:

- Đã sử dụng những nỗ lực hợp lý để đạt được sự ưng thuận của phụ huynh đối với việc thẩm định lại; và
- Phụ huynh đó đã không phúc đáp.

Nếu phụ huynh từ chối sự ưng thuận thẩm định lại, thì văn phòng đại diện công có thể, nhưng không bắt buộc, tìm kiếm sự hỗ trợ để bác bỏ sự từ chối của phụ huynh bằng các thủ tục hòa giải hoặc điều giải. Với việc thẩm định lần đầu, thì văn phòng đại diện công không vi phạm nghĩa vụ theo IDEA nếu từ chối theo đuổi việc thuyết phục thẩm định lại.

### **Hồ sơ Ghi chép về những Nỗ lực Hợp lý để Được sự Ưng thuận của Phụ huynh:**

Văn phòng đại diện công phải lưu hồ sơ về những nỗ lực hợp lý để được sự ưng thuận của phụ huynh cho việc thẩm định lần đầu, để cung cấp dịch vụ can thiệp sớm hoặc dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu, để thẩm định lại, và để tìm kiếm phụ huynh của học sinh thuộc Trách nhiệm Giám hộ của Tiểu Bang đối với việc thẩm định lần đầu.

Hồ sơ phải bao gồm những ghi chép các nỗ lực của văn phòng đại diện công để được sự ưng thuận của phụ huynh, như:

- Hồ sơ chi tiết về những lần đã cố gắng gọi điện thoại hoặc đã tìm cách để gọi điện thoại và kết quả của những lần gọi đó;
- Bản sao của những thư từ đã gửi cho phụ huynh và bất cứ thư hồi đáp nào đã nhận được; và
- Hồ sơ chi tiết về những lần viếng thăm nhà hoặc nơi làm việc của phụ huynh và kết quả của những lần viếng thăm đó.

### **Các Yêu cầu Khác về sự Ưng thuận:**

Không bắt buộc phải có được sự ưng thuận của phụ huynh trước khi văn phòng đại diện công:

- Xem xét các dữ liệu sẵn có từ đợt thẩm định hoặc thẩm định lại của con quý vị; hoặc
- Kiểm tra, thẩm định đồng loạt cho tất cả học sinh, mà trước khi thực hiện, đã được sự ưng thuận của tất cả phụ huynh.

Văn phòng đại diện công không thể sử dụng sự từ chối ưng thuận một dịch vụ hoặc một hoạt động cụ thể nào đó của phụ huynh để từ chối không cung cấp bất cứ dịch vụ, quyền lợi hoặc hoạt động khác cho phụ huynh hoặc học sinh đó.

Nếu phụ huynh đưa học sinh vào học trường tư bằng chi phí của mình, thì văn phòng đại diện công có thể không viện đến các thủ tục hòa giải hoặc điều giải để xác định điều kiện được hưởng của học sinh đó và không bắt buộc phải xem xét điều kiện được hưởng các dịch vụ công bằng cho học sinh đó, nếu:

- Phụ huynh không ưng thuận cho thẩm định lần đầu hoặc thẩm định lại cho con em mình; hoặc

- Phụ huynh không phúc đáp yêu cầu xin ưng thuận.

## **THẨM ĐỊNH GIÁO DỤC ĐỘC LẬP**

**Nếu phụ huynh không đồng ý với kết quả thẩm định do văn phòng đại diện công thực hiện, thì phụ huynh có quyền yêu cầu cho con em mình được thẩm định bởi một người khác không làm việc trong văn phòng đại diện công đó.**

### **Định nghĩa:**

- Thẩm định giáo dục độc lập có nghĩa là các bài thi khảo sát và các thủ tục thẩm định được thực hiện bởi những nhân viên có chuyên môn phù hợp và không phải là nhân viên của văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục cho học sinh; và
- Chi phí công nghĩa là văn phòng đại diện công đài thọ phí tổn thẩm định hoặc đảm bảo rằng đợt thẩm định được cung cấp miễn phí cho phụ huynh.

Phụ huynh có quyền xin thẩm định giáo dục độc lập cho con em họ theo IDEA tùy thuộc vào những thủ tục được quy định dưới đây. Văn phòng đại diện công sẽ cung cấp cho phụ huynh, khi yêu cầu thẩm định giáo dục độc lập, các thông tin về:

- Nơi có thể xin thẩm định giáo dục độc lập; và
- Những tiêu chuẩn của văn phòng đại diện công thích hợp cho việc thẩm định giáo dục độc lập.

### **Tiêu chuẩn của Văn phòng Đại diện Công:**

Khi một cuộc thẩm định giáo dục độc lập được đòi hỏi bằng công quỹ, các tiêu chí để xin thẩm định giáo dục độc lập, kể cả địa điểm của cuộc thẩm định và khả năng của thẩm định viên, phải giống như các tiêu chuẩn được văn phòng đại diện công sử dụng khi khởi đầu một cuộc thẩm định, miễn là các tiêu chuẩn đó thích hợp với quyền của phụ huynh để được thẩm định giáo dục độc lập. Ngoài các tiêu chuẩn được giải thích ở trên, văn phòng đại diện công không được áp đặt các điều kiện hoặc thời hạn liên quan đến việc thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đòi hỏi.

### **Quyền của Phụ huynh được Thẩm định do Công quỹ Đòi hỏi:**

Phụ huynh có quyền được thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đòi hỏi nếu phụ huynh không đồng ý với cuộc thẩm định do văn phòng đại diện công thực hiện. Nếu phụ huynh yêu cầu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đòi hỏi, thì văn phòng đại diện công phải thực hiện một trong hai điều sau đây, mà không được trì hoãn một cách không cần thiết:

- Khởi đầu một buổi điều giải theo đúng thủ tục để chứng tỏ rằng cuộc thẩm định của mình là thích hợp; hoặc
- Bảo đảm cho một cuộc thẩm định giáo dục độc lập sẽ được thực hiện bằng công quỹ, trừ khi văn phòng đại diện công chứng minh trong buổi điều giải theo đúng thủ tục rằng cuộc thẩm định do phụ huynh xin là không hội đủ những tiêu chuẩn của văn phòng đại diện công.

Nếu văn phòng đại diện công khởi đầu một buổi điều giải và quyết định cuối cùng rằng cuộc thẩm định của văn phòng đại diện công là thích hợp, thì phụ huynh vẫn có quyền xin thẩm định giáo dục độc lập, nhưng không được công quỹ đòi hỏi.

Nếu phụ huynh yêu cầu thẩm định giáo dục độc lập, thì văn phòng đại diện công có thể yêu cầu phụ huynh cho biết lý do tại sao phụ huynh phản đối cuộc thẩm định công đó. Tuy nhiên, phụ huynh không cần phải giải thích và văn phòng đại diện công không được trì hoãn bất hợp lý việc cung cấp một cuộc thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đòi hỏi hoặc khởi đầu một buổi điều giải theo đúng thủ tục để bảo vệ đợt thẩm định của văn phòng đại diện công.

### **Thẩm định do Phụ huynh Khởi đầu**

Phụ huynh luôn được quyền xin thẩm định giáo dục độc lập từ những chuyên viên có khả năng do mình lựa chọn và tự chịu chi phí. Nhóm IFSP/IEP phải xem xét những thông tin của cuộc thẩm định do phụ huynh khởi đầu và tự chịu chi phí, nếu nó đáp ứng các tiêu chuẩn của văn phòng đại diện công, khi đưa ra bất cứ những quyết định nào liên quan đến việc cung cấp FAPE cho học sinh đó. Kết quả của cuộc thẩm định riêng do phụ huynh khởi đầu cũng có thể được viện dẫn làm bằng chứng trong buổi điều giải theo đúng thủ tục liên quan đến học sinh đó.

### **Yêu cầu Thẩm định của Thẩm phán Luật Hành chánh (ALJ):**

Nếu Thẩm phán Luật Hành chánh (ALJ) của Văn phòng Điều giải Hành chánh (OAH) yêu cầu phải một cuộc thẩm định giáo dục độc lập như một phần của buổi điều giải theo đúng thủ tục, thì phí tổn thẩm định phải do công quỹ đòi hỏi.

## **BẢO MẬT THÔNG TIN**

**Phụ huynh có quyền xem các hồ sơ của con em mình và yêu cầu văn phòng đại diện công chính sửa hồ sơ nếu thấy không đúng. Phụ huynh có quyền ưng thuận việc tiết lộ thông tin của con em mình, tuy nhiên cũng có một số trường hợp ngoại lệ. Phụ huynh có quyền yêu cầu văn phòng đại diện công bảo mật hồ sơ can thiệp sớm hoặc giáo dục của con em mình và yêu cầu văn phòng đại diện công hủy thông tin giáo dục của con em mình khi không cần sử dụng nữa.**

### **Định nghĩa:**

Hủy bỏ nghĩa là hủy bỏ về mặt vật lý hoặc xóa bỏ các thông tin nhận diện cá nhân khỏi dữ liệu thông tin để cho thông tin đó không còn nhận diện được cá nhân nữa.

Hồ sơ giáo dục nghĩa là các loại hồ sơ thuộc phạm vi của định nghĩa “hồ sơ giáo dục” trong điều 34 C.F.R. §99 (quy định thực thi Đạo luật về Quyền Giáo dục và Riêng tư của Gia đình [FERPA] năm 1974), kể cả hồ sơ can thiệp sớm.

Văn phòng liên quan là bất kỳ văn phòng hoặc cơ quan nào thu thập, lưu trữ hoặc sử dụng các thông tin nhận diện cá nhân, hoặc từ đó các thông tin được thu thập, theo Phần C hoặc Phần B của IDEA.

Các thông tin nhận diện cá nhân gồm có:

- Tên của học sinh, phụ huynh hoặc thành viên khác trong gia đình của học sinh;
- Địa chỉ của học sinh;
- Chi tiết nhận diện cá nhân, như số an sinh xã hội của học sinh; hoặc
- Phần liệt kê các đặc điểm cá nhân hoặc các thông tin khác vốn có thể giúp nhận diện được học sinh ở mức độ chính xác hợp lý.

### **Các Biện pháp bảo vệ:**

Mỗi văn phòng đại diện liên quan đều phải bảo vệ tính bảo mật của những thông tin nhận diện cá nhân trong các giai đoạn thu thập, lưu trữ, tiết lộ và hủy bỏ. Một viên chức của văn phòng đại diện công có trách nhiệm bảo vệ tính bảo mật của những thông tin nhận diện cá nhân. Ngoài những yêu cầu về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục này, luật pháp liên bang và Tiểu bang cũng chi phối việc bảo vệ hồ sơ giáo dục. Tất cả nhân viên nào của văn phòng đại diện công thu thập hoặc sử dụng các thông tin nhận diện cá nhân đều phải được huấn luyện về các chính sách và thủ tục Tiểu bang về việc bảo mật của các thông tin nhận diện cá nhân. Mỗi văn phòng đại diện liên quan đều phải duy trì, để kiểm tra công khai, một danh sách cập nhật gồm tên và chức vụ của những nhân viên đó trong văn phòng đại diện có thể truy lục các thông tin nhận diện cá nhân.

### **Ứng thuận:**

Văn phòng đại diện công phải xin sự ưng thuận của phụ huynh trước khi tiết lộ các thông tin nhận diện cá nhân cho bất cứ người nào không phải nhân viên của các văn phòng đại diện liên quan đang thu thập hoặc sử dụng thông tin theo IDEA, hoặc cho bất cứ một mục đích nào khác không phải là để đáp ứng các yêu cầu về việc cung cấp FAPE cho một học sinh bị khuyết tật theo IDEA. Với trường hợp tiết lộ thông tin được đề cập trong thư giới thiệu và hành động của cơ quan công lực và tư pháp về việc báo cáo tội phạm của học sinh khuyết tật thì không cần có sự ưng thuận của phụ huynh nếu việc truyền đạt thông tin đó được FERPA cho phép.

Văn phòng đại diện công giáo dục không được tiết lộ các thông tin trong hồ sơ giáo dục cho các văn phòng đại diện liên quan khi không có sự ưng thuận của phụ huynh trừ khi được phép làm như vậy chiếu theo FERPA. MSDE đã ban hành các chính sách và thủ tục đối với các văn phòng đại diện công, kể cả các chế tài, mà Tiểu bang áp dụng để bảo đảm các chính sách và thủ tục được tuân thủ, và các yêu cầu về bảo mật, theo IDEA và FERPA được đáp ứng.

Mỗi văn phòng đại diện công đều phải có sẵn những thủ tục cung cấp thư thông báo đầy đủ để thông báo đầy đủ cho phụ huynh về các yêu cầu về bảo mật thông tin nhận diện cá nhân bao gồm:

- Phân giải thích chi tiết về phạm vi thư thông báo phải được trình bày bằng tiếng mẹ đẻ của nhiều cộng đồng dân cư trong Tiểu bang;
- Phân giải thích về các học sinh có các thông tin nhận diện cá nhân được duy trì, và các loại thông tin được xin;
- Phân tóm lược về các chính sách và thủ tục mà các văn phòng đại diện liên quan phải tuân thủ về việc lưu trữ, tiết lộ cho các bên thứ ba, giữ lại và hủy bỏ các thông tin nhận diện cá nhân;
- Phân giải thích về các chính sách và thủ tục được sử dụng trong trường hợp phụ huynh từ chối sự ưng thuận; và
- Phân giải thích về tất cả các quyền của phụ huynh và học sinh liên quan đến các thông tin này, kể cả các quyền theo FERPA và các điều lệ thực thi trong 34 C.F.R. §99.

Trước khi có bất cứ hành động quan trọng nào về sự nhận định, địa điểm, hoặc thẩm định, thư thông báo phải được đăng tải hoặc thông báo trên báo chí hoặc các phương tiện truyền thông khác, hoặc cả hai, với mức lưu hành đủ để thông báo cho mọi phụ huynh trong khu vực thẩm quyền biết về hành động đó.

### **Quyền Truy lục:**

Mỗi văn phòng đại diện công đều phải cho phép phụ huynh kiểm tra và xem xét bất cứ hồ sơ giáo dục nào liên quan đến con em của họ đã được thu thập, lưu trữ, hoặc được sử dụng bởi văn phòng đại diện công trong việc nhận định, thẩm định, và sắp đặt giáo dục cho con em của họ, việc phát triển và thực hiện IFSP và việc cung cấp FAPE. Văn phòng đại diện công phải đáp ứng yêu cầu cung cấp thông tin mà không được trì hoãn bất hợp lý và trước bất kỳ cuộc họp về IFSP hoặc IEP nào, hoặc bất cứ buổi điều giải nào, và trong mọi trường hợp không quá 45 ngày sau khi được yêu cầu.

Quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ giáo dục của phụ huynh trong phần này bao gồm quyền:

- Nhận được đáp ứng của văn phòng đại diện công đối với những yêu cầu hợp lý về cách giải thích và diễn giải ý nghĩa các hồ sơ;
- Yêu cầu văn phòng đại diện công cung cấp các bản sao của hồ sơ mà nếu không cung cấp các bản sao thì sẽ làm cản trở phụ huynh trong việc sử dụng quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ; và
- Nhờ người đại diện của phụ huynh để kiểm tra và xem xét các hồ sơ.

Văn phòng đại diện công phải cho rằng phụ huynh có thẩm quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ liên quan đến con em của họ trừ khi văn phòng đại diện công đã được cho biết là phụ huynh không có thẩm quyền đó chiếu theo luật thích ứng của Tiểu bang chi phối những vấn đề đó như quyền giám hộ, ly thân và ly dị.

### **Lưu Hồ sơ những Người truy lục:**

Mỗi văn phòng đại diện công đều phải lập hồ sơ về những cá nhân, ngoài phụ huynh và nhân viên được ủy quyền của văn phòng đại diện công, xin truy lục hồ sơ giáo dục đã được thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng theo Phần C hoặc Phần B của IDEA, bao gồm cả tên của cá nhân, ngày truy lục, và mục đích sử dụng hồ sơ mà người đó được phép. Nếu bất cứ hồ sơ giáo dục nào chứa các thông tin của nhiều học sinh, thì phụ huynh của những học sinh đó chỉ được quyền kiểm tra và xem xét những thông tin liên quan đến con em của họ hoặc được thông báo về những thông tin cụ thể đó. Mỗi văn phòng đại diện công đều phải cung cấp cho phụ huynh, khi có yêu cầu, một danh sách các loại và địa điểm của hồ sơ giáo dục được văn phòng đại diện thu thập, duy trì, hoặc sử dụng. Văn phòng đại diện công có thể tính lệ phí cho những bản sao hồ sơ giáo dục được sao chép cho phụ huynh nếu lệ phí đó không có tác dụng ngăn cản phụ huynh sử dụng quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ đó. Văn phòng đại diện công không được tính lệ phí tìm kiếm hoặc rút lại các thông tin từ hồ sơ giáo dục.

### **Đề nghị Sửa đổi Hồ sơ khi có Yêu cầu của Phụ huynh:**

Nếu phụ huynh tin rằng các thông tin trong hồ sơ giáo dục được thu thập, lưu trữ hoặc sử dụng theo IDEA là không đúng, sai lệch hay vi phạm quyền riêng tư hay các quyền khác của con em mình, đều có thể yêu cầu văn phòng đại diện công duy trì, chỉnh sửa các thông tin đó. Văn phòng đại diện công phải quyết định chỉnh sửa các thông tin theo yêu cầu của phụ huynh trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu. Nếu văn phòng đại diện công từ chối không chỉnh sửa thông tin theo yêu cầu, thì phải thông báo cho phụ huynh về quyết định từ chối đó và hướng dẫn phụ huynh biết về quyền được yêu cầu điều giải để phản đối các thông tin trong hồ sơ giáo dục. Buổi điều giải được thực hiện để phản đối các thông tin trong hồ sơ giáo dục phải được thực hiện chiếu theo các thủ tục của FERPA như ghi rõ trong 34 C.F.R. §99.22.

Khi có yêu cầu, văn phòng đại diện công sẽ sắp xếp tổ chức buổi điều giải cho phụ huynh phản đối các thông tin trong hồ sơ giáo dục để bảo đảm các thông tin đó không sai lệch, thiếu sót hoặc vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của học sinh. Nếu, theo kết quả điều giải, văn phòng đại diện công quyết định các thông tin đó là thiếu sót hoặc sai lệch, vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của học sinh, thì văn phòng đại diện công phải chỉnh sửa các thông tin đó và thông báo bằng văn bản cho phụ huynh về việc chỉnh sửa. Nếu, theo kết quả điều giải, văn phòng đại diện công quyết định các thông tin đó là không thiếu sót hoặc sai lệch, vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của học sinh, thì phải thông báo cho phụ huynh quyền được ghi chép trong hồ sơ lưu của học sinh ý kiến riêng đối với thông tin đó hoặc ghi rõ lý do vì sao mình không đồng ý với quyết định của văn phòng đại diện công. Mọi giải thích được ghi trong hồ sơ của học sinh đó phải:

- Được văn phòng đại diện công duy trì như là một phần của hồ sơ của học sinh cũng như những phần hồ sơ lưu hoặc phản đối được văn phòng đại diện công duy trì; và
- Tiết lộ phần giải thích cho bất cứ người nào yêu cầu một bản sao hồ sơ của học sinh hoặc phản phản đối đó.

### **Thủ tục để Hủy bỏ các Thông tin:**

Văn phòng đại diện công phải thông báo với phụ huynh khi các thông tin nhận diện cá nhân được thu thập, duy trì hoặc sử dụng theo IDEA không còn cần thiết để cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm hoặc dịch vụ giáo dục cho học sinh nữa. Các thông tin này phải được hủy bỏ theo yêu cầu của phụ huynh. Tuy nhiên, một hồ sơ vĩnh viễn có tên, địa chỉ, và số điện thoại, lớp học, số điểm danh, các lớp theo học, cấp lớp đã hoàn tất, và năm hoàn tất khóa học của học sinh có thể được duy trì mà không cần giới hạn thời gian.

### **Các Quyền của Học sinh:**

Theo quy định của FERPA, quyền của phụ huynh liên quan đến hồ sơ giáo dục của con em họ sẽ được chuyển sang cho học sinh khi được 18 tuổi, trừ khi khuyết tật khiến em không đủ khả năng chiếu theo luật Tiểu bang. Nếu các quyền được giao cho phụ huynh theo Phần B của IDEA được chuyển sang cho một học sinh khi đến tuổi trưởng thành, thì các quyền liên quan đến hồ sơ giáo dục cũng phải được chuyển sang cho học sinh đó. Tuy nhiên, văn phòng đại diện công phải gửi mọi thông báo cần thiết theo yêu cầu của IDEA cho phụ huynh và học sinh. Xin xem thêm phần “Chuyển Quyền của Phụ huynh khi Học sinh đến Tuổi Trưởng thành” để biết thêm thông tin chi tiết.

### **Thông tin về Biện pháp Kỷ luật:**

Văn phòng đại diện công có thể bao gồm trong hồ sơ của học sinh phần ghi về bất cứ biện pháp kỷ luật nào đã hoặc đang được áp dụng cho học sinh và truyền đạt phần đó; với cùng mức độ mà những thông tin về biện pháp kỷ luật được bao gồm, và được truyền đạt cùng với hồ sơ của các học sinh không bị khuyết tật. Phần ghi đó có thể bao gồm phần giải thích về bất cứ hành vi nào của học sinh đã làm dẫn đến phải áp dụng biện pháp kỷ luật, phần giải thích về biện pháp kỷ luật được áp dụng, và bất cứ thông tin nào khác liên quan đến sự an toàn của học sinh và những người khác có can hệ với học sinh đó. Nếu học sinh được chuyển từ một trường này sang một trường khác, thì việc truyền đạt các hồ sơ của học sinh phải bao gồm cả IEP hiện tại và bất cứ phần ghi nào nói về biện pháp kỷ luật đã hoặc đang áp dụng với học sinh đó.

## **KỶ LUẬT ĐỐI VỚI HỌC SINH KHUYẾT TẬT**

Các thông tin bên dưới áp dụng cho học sinh khuyết tật, từ 3 – 21 tuổi, đang nhận dịch vụ qua các chương trình IFSP hoặc IEP Mở rộng.

**Phụ huynh có quyền viện đến các thủ tục và biện pháp bảo vệ cụ thể nếu văn phòng đại diện công áp dụng các biện pháp kỷ luật đối với con em mình. Cơ quan đại diện công phải cung cấp dịch vụ giáo dục cho học sinh, sau khi trục xuất học sinh hơn 10 ngày trong một năm học vì những sự vi phạm hạnh kiểm của học sinh.**

### **Định nghĩa:**

Theo mục đích của mục này, những định nghĩa sau đây sẽ được áp dụng:

- Thuốc cấm có nghĩa là ma túy hoặc các chất khác được quy định trong các bảng I, II, III, IV hoặc V, mục 202(c) của Đạo luật về Các Loại Thuốc Cấm (21 U.S.C. 812(c)).
- Thuốc bất hợp pháp có nghĩa là một loại thuốc cấm, nhưng không bao gồm các loại thuốc được mang theo hoặc sử dụng hợp pháp dưới sự giám sát của chuyên viên chăm sóc sức khỏe có giấy phép hành nghề hoặc được mang theo hoặc sử dụng hợp pháp dưới bất cứ thẩm quyền nào theo IDEA hoặc bất kỳ điều khoản nào khác của luật liên bang.
- Vũ khí có nghĩa bao hàm trong thuật ngữ “vũ khí nguy hiểm” theo đoạn văn (2) của tiêu mục thứ nhất (g) trong mục 930 của tiêu đề 18, Bộ luật Hoa Kỳ.
- Thương tích nghiêm trọng trên thân thể có nghĩa là thương tích trên thân thể nguy cơ gây tử vong, đau nặng về thể chất, dị hình kéo dài và rõ ràng, hoặc mất hay khiếm khuyết kéo dài chức năng của một phần thân thể, một cơ quan, hoặc chức năng thần kinh (18 U.S.C. 13645(h)(3)).

### **Thẩm quyền của Nhân viên Nhà trường:**

Nhân viên nhà trường có thể trục xuất học sinh khuyết tật vì phạm quy tắc hạnh kiểm nhưng không hơn 10 ngày học vào lúc vi phạm các quy luật nhà trường theo chính sách kỷ luật cho tất cả các học sinh, trừ khi quyết định rằng việc trục xuất là phải thay đổi chỗ học hiện tại sang:

- Một cơ sở giáo dục thay thế tạm thời;
- Một cơ sở thay thế khác; hoặc
- Đình chỉ.

Khi những trường hợp trục xuất này (mỗi lần ít hơn hoặc bằng 10 ngày) cộng dồn đến hơn 10 ngày trong một năm học, thì nhóm IFSP hoặc IEP của học sinh phải quyết định phạm vi dịch vụ cần thiết để giúp học sinh tham gia chương trình giáo dục phổ thông và hướng đến các mục tiêu IEP của học sinh.

Nhân viên nhà trường có thể xét các hoàn cảnh cá biệt theo từng trường hợp để xem việc đổi chỗ học có thích hợp với học sinh khuyết tật vì phạm hạnh kiểm hay không. Đổi chỗ học là bao gồm việc trục xuất hơn 10 ngày liên tiếp hoặc một chuỗi lần trục xuất thành thông lệ. Khi biện pháp kỷ luật đưa đến việc thay đổi chỗ học, thì văn phòng đại diện công phải ra thông báo vào ngày quyết định kỷ luật và kèm theo thông báo này là tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

### **Xác định Biểu hiện của Tình trạng Khuyết tật:**

Trong vòng 10 ngày học sau khi có bất cứ quyết định nào về việc thay đổi chỗ học vì sự vi phạm hạnh kiểm, phụ huynh và nhóm IFSP hoặc IEP của học sinh phải xem xét lại tất cả các thông tin liên quan trong hồ sơ của học sinh, kể cả hồ sơ IFSP hoặc IEP, các kết quả quan sát của giáo viên và bất cứ thông tin liên hệ nào do phụ huynh cung cấp để quyết định vấn đề về hạnh kiểm có phải:

- Do nguyên nhân hoặc có quan hệ trực tiếp và đáng kể với khuyết tật của học sinh; hoặc
- Do kết quả trực tiếp của việc văn phòng đại diện công không thực thi IFSP hoặc IEP cho học sinh.

Nếu nhóm IEP xác định là nguyên nhân nằm một trong hai trường hợp trên, thì vi phạm đó được coi là do biểu hiện của tình trạng khuyết tật của học sinh.

Nếu hành vi đó là sự biểu lộ khuyết tật của học sinh, thì nhóm IFSP hoặc IEP phải:

- Thực hiện việc thẩm định hành vi chức năng và thực thi kế hoạch can thiệp hành vi cho học sinh, nếu trước đây văn phòng đại diện công chưa thực hiện việc này;
- Duyệt lại kế hoạch can thiệp hành vi của học sinh nếu học sinh đã có kế hoạch và sửa đổi kế hoạch đó khi cần thiết để giải quyết hành vi đó; và
- Đưa học sinh trở về chỗ học cũ là nơi mà em đã bị trục xuất, trừ khi phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý đổi chỗ học như là một phần để sửa đổi kế hoạch can thiệp hành vi của học sinh, trừ trường hợp phải đưa học sinh vào một môi trường giáo dục thay thế tạm thời vì liên quan đến ma túy, vũ khí hoặc gây thương tích nặng cho thân thể.

Nếu hành vi đó không phải là sự biểu lộ khuyết tật của học sinh, thì nhân viên nhà trường có thể kỷ luật học sinh đó như các học sinh khác, nhưng vẫn phải tiếp tục dịch vụ giáo dục thích hợp.

### **Đổi Chỗ học:**

Khi một học sinh bị trục xuất hơn 10 ngày và dẫn đến việc phải đổi chỗ học, cho dù hành vi đó có phải là sự biểu hiện về khuyết tật hay không, hoặc khi học sinh được chuyển sang một môi trường

giáo dục thay thế tạm thời (IAES) vì liên quan đến ma túy, vũ khí hoặc gây thương tích nặng cho thân thể, thì học sinh đó vẫn tiếp tục được hưởng các dịch vụ để tiếp tục tham gia chương trình giáo dục chung trong một môi trường học và để đạt được các mục tiêu đề ra trong IEP của học sinh. Học sinh đó cũng phải được thẩm định, nếu thích hợp, hành vi chức năng và các dịch vụ can thiệp hành vi và các biện pháp sửa đổi nhằm giải quyết trường hợp vi phạm về hành vi để không tái phạm. Nhóm IEP sẽ quyết định các dịch vụ thích hợp và địa điểm cung cấp các dịch vụ đó.

### **Môi trường Giáo dục Thay thế Tạm thời:**

Nhân viên nhà trường có thể chuyển học sinh qua môi trường giáo dục thay thế tạm thời đến tối đa là 45 ngày học bất kể hành vi đó có được quyết định là sự biểu hiện khuyết tật của học sinh đó hay không, trong những trường hợp học sinh:

- Đem vũ khí đến trường hoặc cất vũ khí ở trường, khuôn viên nhà trường, hoặc tại một dịp tổ chức của nhà trường theo thẩm quyền của văn phòng đại diện công của Tiểu bang hoặc của địa phương;
- Cố ý cất hoặc dùng những loại thuốc bất hợp pháp, hoặc bán hay mời chào để bán thuốc cấm, trong lúc ở trường, tại khuôn viên nhà trường, hoặc tại một dịp tổ chức của nhà trường theo thẩm quyền của văn phòng đại diện công của Tiểu bang hoặc của địa phương; hoặc
- Đã gây thương tích nặng đến thân thể của người khác trong lúc ở trường, tại khuôn viên nhà trường, hoặc tại một dịp tổ chức của nhà trường theo thẩm quyền của văn phòng đại diện công của Tiểu bang hoặc của địa phương.

### **Kháng nghị Biện pháp Kỷ luật:**

Nếu phụ huynh không đồng ý với quyết định về vấn đề thể hiện khuyết tật hoặc với bất cứ quyết định nào về chỗ học vì các lý do kỷ luật, thì phụ huynh đó có thể xin điều giải bằng cách nộp đơn cho Phòng Điều giải Hành chánh (OAH) và văn phòng đại diện công. Nếu văn phòng đại diện công tin rằng việc giữ nguyên chỗ học hiện tại của học sinh sẽ dễ gây thương tích cho chính học sinh đó hoặc những người khác, thì văn phòng đại diện công có thể yêu cầu điều giải để bảo vệ mình trước OAH và phụ huynh.

Thẩm phán Luật Hành chánh (ALJ), thực hiện theo các thủ tục nêu trong mục “Giải quyết Bất đồng” của tài liệu này, sẽ tổ chức buổi điều giải. Buổi điều giải sẽ được tổ chức trong vòng 20 ngày học kể từ ngày xin điều giải và sẽ có quyết định trong 10 ngày học sau buổi điều giải.

Khi quyết định về trường hợp kháng nghị này, ALJ có thể:

- Đưa học sinh về chỗ học cũ là nơi mà em bị trục xuất; hoặc
- Ra lệnh đổi chỗ học cho học sinh qua một môi trường giáo dục thay thế tạm thời thích hợp tối đa là 45 ngày học nếu ALJ quyết định là việc giữ nguyên chỗ học hiện tại của học sinh sẽ dễ gây tổn thương cho chính học sinh đó hoặc những người khác.

Khi phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công xin kháng nghị, học sinh đó vẫn giữ nguyên tại môi trường giáo dục thay thế tạm thời trong thời gian chờ quyết định của ALJ hoặc cho đến khi hết thời hạn trục xuất (tối đa là 45 ngày học), tùy trường hợp nào đến trước, trừ khi phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý theo cách khác.

### **Những Học sinh Chưa được Quyết định là Hội đủ Điều kiện:**

Học sinh nào chưa được quyết định là hội đủ điều kiện nhận giáo dục đặc biệt và có hành vi vi phạm điều luật hoặc quy tắc hạnh kiểm có thể yêu cầu bất cứ khoản bảo vệ nào được quy định, nếu

văn phòng đại diện công đã biết là học sinh đó bị khuyết tật trước khi xảy ra hành vi đó. Văn phòng đại diện công đã biết nếu, trước khi xảy ra hành vi đưa đến biện pháp kỷ luật:

- Phụ huynh đã bày tỏ sự quan tâm cho nhân viên giám thị hoặc nhân viên hành chính của văn phòng đại diện công, hoặc giáo viên của học sinh đó rằng con em mình cần được giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan;
- Phụ huynh đã xin thăm định; hoặc
- Giáo viên của học sinh hoặc nhân viên khác của trường đã bày tỏ sự quan tâm cụ thể về hành vi của học sinh, trực tiếp báo cho giám đốc giáo dục đặc biệt hoặc nhân viên giám thị khác của văn phòng đại diện công.

Văn phòng đại diện công đó được coi như chưa biết việc này nếu:

- Phụ huynh từ chối không cho văn phòng đại diện công thăm định con em mình;
- Phụ huynh đã từ chối không cho văn phòng đại diện công cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt; hoặc
- Học sinh đã được thăm định và quyết định là học sinh đó không phải là học sinh khuyết tật theo IDEA.

Nếu văn phòng đại diện công không được biết học sinh đã bị khuyết tật trước khi áp dụng biện pháp kỷ luật, thì học sinh có thể phải chịu các biện pháp kỷ luật như học sinh bình thường có hành vi tương tự.

Nếu phụ huynh nộp đơn xin thăm định trong thời gian học sinh bị các biện pháp kỷ luật thì phải xúc tiến nhanh việc thăm định. Trong khi chờ kết quả, học sinh đó vẫn ở lại chỗ học theo quyết định của giới chức nhà trường. Nếu, dựa trên kết quả thăm định của văn phòng đại diện công và các thông tin do phụ huynh cung cấp, học sinh đó được xác định là học sinh khuyết tật, thì văn phòng đại diện công sẽ cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan và tất cả tài liệu về biện pháp bảo vệ theo thủ tục về kỷ luật cho học sinh khuyết tật.

### **Tham chiếu và Chấp hành các Quyết định của Luật pháp và Cơ quan Pháp luật:**

IDEA không cầm văn phòng đại diện công báo cáo tội phạm cho các cơ quan chức năng và cơ quan thi hành pháp luật. Cơ quan pháp luật có thể thực thi các trách nhiệm của họ khi áp dụng luật liên bang và Tiểu bang đối với tội phạm do học sinh khuyết tật gây ra. Văn phòng đại diện công báo cáo tội phạm sẽ cung cấp các bản sao hồ sơ giáo dục đặc biệt và hồ sơ kỷ luật của học sinh cho các cơ quan chức năng trong phạm vi cho phép theo COMAR 13A.08.02, Hồ sơ Học sinh, với sự ưng thuận của phụ huynh, hoặc các ngoại lệ không cần sự ưng thuận của phụ huynh như quy định trong chính sách.

## **PHỤ HUYNH ĐƠN PHƯƠNG ĐƯA HỌC SINH VÀO HỌC TRƯỜNG TƯ DO CÔNG QUỸ ĐÀI THỌ**

**IDEA không yêu cầu văn phòng đại diện công phải chi trả chi phí giáo dục, kể cả dịch vụ can thiệp sớm hoặc giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, cho học sinh khuyết tật tại một trường tư nếu văn phòng đại diện công cung cấp chương trình giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) có sẵn và phụ huynh tự chọn cho con em mình học tại trường tư.**

Luật IDEA không yêu cầu văn phòng đại diện công phải thanh toán chi phí giáo dục, kể cả giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, cho học sinh khuyết tật tại các trường tư nếu văn phòng đại diện

công có thể cung cấp chương trình giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) và phụ huynh tự chọn cho con em mình học tại trường tư. Tuy nhiên, văn phòng đại diện công phải cộng học sinh đó vào trong tổng số học sinh học ở các trường tư do phụ huynh tự chọn, chiếu theo các quy định của liên bang. Những bất đồng giữa phụ huynh và văn phòng đại diện công liên quan đến cung cấp chương trình FAPE và trách nhiệm tài chính đều tùy thuộc vào các thủ tục về điều giải theo IDEA. Xin xem phần “Giải quyết những Bất đồng” để biết thêm thông tin chi tiết.

Nếu học sinh khuyết tật trước đó đã nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan dưới thẩm quyền của văn phòng đại diện công và sau đó phụ huynh lại cho con em mình học ở các trường mẫu giáo, tiểu học hoặc trung học tư mà không cần sự ưng thuận hoặc giới thiệu của văn phòng đại diện công, thì ALJ hoặc tòa, có thể yêu cầu văn phòng đại diện công phải bồi hoàn cho phụ huynh về chi phí theo học đó nếu ALJ hoặc tòa kết luận rằng văn phòng đại diện công đã không cung cấp FAPE cho học sinh đó đúng lúc trước khi phụ huynh cho con em mình học trường tư, và việc này là thích hợp. ALJ hoặc tòa có thể kết luận rằng việc phụ huynh sắp đặt chỗ học là điều thích hợp cho dù trường học đó không đáp ứng những tiêu chuẩn của Tiểu bang áp dụng cho chương trình giáo dục do các văn phòng đại diện công cung cấp.

### **Hạn chế về Bồi hoàn:**

Việc bồi hoàn có thể bị ALJ hoặc tòa cắt giảm hay từ chối nếu:

- Trong buổi họp gần đây nhất của nhóm IEP mà phụ huynh đã tham dự trước khi đưa con em mình ra khỏi trường công mà không thông báo với nhóm IEP là họ từ chối cách sắp đặt chỗ học do văn phòng đại diện công đề nghị đề cung cấp chương trình FAPE, kể cả bày tỏ những quan ngại của họ và ý định ghi danh cho con em họ vào một trường tư do công quỹ đài thọ; hoặc
- Mười (10) ngày làm việc (kể cả những ngày làm việc vào một ngày lễ) trước khi đưa con em của mình ra khỏi trường công, phụ huynh đã không gửi thư thông báo cho văn phòng đại diện công về ý định đó, kể cả những quan ngại về cách sắp đặt chỗ học trong trường công cho con em họ; hoặc
- Nếu trước khi phụ huynh rút con em mình khỏi trường công, thì văn phòng đại diện công đã thông báo với phụ huynh, qua những yêu cầu về văn bản thông báo trước, về ý định thẩm định học sinh (kể cả thông báo nêu rõ mục đích của đợt thẩm định thích hợp và hợp lý), nhưng phụ huynh đã không cho phép con em mình được thẩm định; hoặc
- Sau khi có kết luận của tòa về sự bất hợp lý trong những hành động của phụ huynh.

Mặc dù có các điều kiện thông báo nói trên, phí tổn bồi hoàn:

- Sẽ không bị từ chối hoặc giảm đối với phụ huynh không có thông báo, nếu:
  - Văn phòng đại diện công ngăn cản việc gửi thông báo của phụ huynh,
  - Phụ huynh đã không nhận được văn bản thông báo theo những yêu cầu về thông báo của IDEA như được nêu ở trên,
  - Việc tuân thủ các yêu cầu về thông báo như đã được nêu ở trên sẽ có thể gây thiệt hại về thể chất của học sinh, và
- Có thể, tùy theo quyết định của tòa hoặc ALJ, không bị từ chối hoặc giảm do các sai sót như vậy, nếu:
  - Phụ huynh là người không biết chữ và không thể viết Tiếng Anh, hoặc
  - Việc tuân thủ thông báo như đã được nêu ở trên sẽ có thể gây thiệt hại về tinh thần của học sinh.

## CHUYỂN QUYỀN CỦA PHỤ HUYNH CHO HỌC SINH VÀO TUỔI TRƯỞNG THÀNH

**Tại Tiểu bang Maryland, quyền của phụ huynh không được chuyển cho học sinh khuyết tật khi học sinh đó đến tuổi trưởng thành, ngoại trừ các trường hợp hạn chế sau đây.**

Theo luật Maryland, trong một số trường hợp hạn chế, tất cả các quyền được trao cho phụ huynh theo IDEA sẽ chuyển sang cho học sinh bị khuyết tật. Việc chuyển quyền này xảy ra khi học sinh được 18 tuổi, nếu học sinh đó không bị tòa tuyên phán là không đủ năng lực theo luật Tiểu bang và có tài liệu chứng minh rằng:

- Không có phụ huynh hoặc không biết phụ huynh ở đâu, và học sinh yêu cầu các quyền hạn của phụ huynh được chuyển sang cho mình thay vì cho một người thay thế phụ huynh được chỉ định;
- Phụ huynh đã không tham gia trong tiến trình thực hiện các quyết định về giáo dục đặc biệt cho học sinh đó sau khi văn phòng đại diện công đã có nhiều nỗ lực để yêu cầu phụ huynh tham gia trong năm trước đây;
- Phụ huynh đã nhất định khước từ tham gia trong tiến trình thực hiện các quyết định về giáo dục đặc biệt;
- Phụ huynh không thể tham gia trong tiến trình thực hiện các quyết định về giáo dục đặc biệt vì một trong hai người đều đã nhập viện lâu ngày, bị đưa vào nhà cứu tế, hoặc bệnh nặng hay đau yếu và phụ huynh đã ưng thuận chuyển quyền cho học sinh đó;
- Phụ huynh không thể tham gia trong tiến trình thực hiện các quyết định về giáo dục đặc biệt vì những hoàn cảnh đặc biệt vượt quá sự kiểm soát của họ và phụ huynh đã ưng thuận chuyển quyền cho học sinh đó;
- Học sinh đó hiện đang sinh sống ngoài nhà của phụ huynh và không thuộc quyền chăm sóc hoặc quản chế của một văn phòng đại diện công khác.

Nếu phụ huynh của một học sinh bị khuyết tật, là học sinh đang chung sống, không ưng thuận việc chuyển quyền cho học sinh đó khi được 18 tuổi, và học sinh không bị tòa tuyên phán là không đủ năng lực theo luật Tiểu bang, thì cả hai bên đều có thể nộp đơn xin điều giải theo đúng thủ tục để xác định xem có nên chuyển quyền hay không.

Nếu một học sinh khuyết tật được một người thay thế phụ huynh đại diện theo các luật và quy định của liên bang và Tiểu bang, thì văn phòng đại diện công phải gửi văn bản thông báo, theo yêu cầu của các luật và quy định của liên bang và Tiểu bang, cho cả học sinh và người thay thế phụ huynh. Tất cả những quyền khác được trao cho người thay thế phụ huynh theo IDEA đều sẽ được chuyển sang cho học sinh nếu học sinh không bị tòa tuyên phán là không đủ năng lực theo luật Tiểu bang và học sinh yêu cầu chuyển quyền cho mình.

## GIẢI QUYẾT BẤT ĐỒNG

**Các thủ tục sau đây quy định các biện pháp mà phụ huynh và văn phòng đại diện công có thể sử dụng để giải quyết các bất đồng về dịch vụ can thiệp sớm hoặc chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho học sinh. Các biện pháp này là hòa giải, khiếu nại cấp Tiểu bang và điều giải theo thủ tục.**

## **Hòa giải:**

Hòa giải là biện pháp có thể sử dụng để giải quyết bất đồng giữa phụ huynh có con em khuyết tật và văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục cho học sinh đó.

Nhân viên của Văn phòng Điều giải Hành chính (OAH) đủ tiêu chuẩn và được huấn luyện về nghệ thuật hòa giải hiệu quả sẽ chủ trì buổi hòa giải. Cá nhân được OAH chọn sẽ không được có xung đột quyền lợi cá nhân hoặc chuyên môn.

- Hòa giải là miễn phí cho phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công đối với dịch vụ can thiệp sớm hoặc giáo dục của học sinh, kể cả chi phí tổ chức cuộc họp với phụ huynh để khuyến khích sử dụng biện pháp hòa giải.
- Yêu cầu hòa giải phải được gửi cho văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm can thiệp sớm hoặc giáo dục cho học sinh và OAH. Để hỗ trợ cho phụ huynh trong việc nộp đơn xin hòa giải, một mẫu đơn sẽ được cung cấp tại văn phòng đại diện công và cũng có sẵn trên trang web của MSDE tại địa chỉ [www.marylandpublicschools.org](http://www.marylandpublicschools.org). Để được hỗ trợ thêm, xin liên lạc Phòng Giáo dục Đặc biệt của văn phòng đại diện công hoặc Ban Giáo dục Đặc biệt/Dịch vụ Can thiệp Sớm của MSDE theo số 410-767-7770.
- Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công được phép yêu cầu luật sư đi cùng và có vấn trong tiến trình hòa giải.
- Buổi họp hòa giải sẽ được tổ chức trong vòng 20 ngày sau khi nhận được thư yêu cầu tại một địa điểm thuận tiện cho phụ huynh và văn phòng đại diện công.
- Buổi họp hòa giải được xúc tiến một cách kín đáo. Những thảo luận diễn ra trong buổi hòa giải đều phải được giữ kín và không được dùng làm bằng chứng cho bất cứ buổi điều giải theo đúng thủ tục hoặc tổ tụng dân sự nào sau đó. Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công có thể được yêu cầu ký tên cam kết bảo mật mọi thông tin trước khi bắt đầu buổi hòa giải.
- Thỏa thuận đạt của các bên trong lần hòa giải phải được ghi rõ trong văn bản thỏa thuận, có hiệu lực pháp lý tại bất cứ Tòa án nào cấp Tiểu bang có thẩm quyền xét xử loại bất đồng này hoặc tại một tòa án cấp quận theo luật liên bang.
- Văn phòng đại diện công không được sử dụng việc hòa giải để khước từ hoặc làm trì hoãn quyền của phụ huynh được nghe giải trình trong các buổi điều giải do phụ huynh nộp đơn.

## **Buổi họp để Khuyến khích Hòa giải:**

Văn phòng đại diện công có thể đề nghị phụ huynh quyết định không dùng tiến trình hòa giải phải họp lại vào một thời điểm và địa điểm thuận tiện cho phụ huynh, để giải thích những ích lợi của tiến trình hòa giải và khuyến khích phụ huynh nên sử dụng biện pháp này.

## **Sự Khác nhau Giữa Khiếu nại cấp Tiểu bang và Điều giải:**

**Ngoài hòa giải, phụ huynh có quyền sử dụng biện pháp khiếu nại cấp Tiểu bang hoặc điều giải để giải quyết bất đồng với văn phòng đại diện công. Những biện pháp này khác nhau về quy định và thủ tục.**

Các quy định của IDEA tách biệt rõ ràng các thủ tục theo biện pháp khiếu nại cấp Tiểu Bang và điều giải. Như được giải thích dưới đây, mọi cá nhân hoặc tổ chức đều có thể đệ đơn khiếu nại cấp Tiểu bang để cáo buộc văn phòng đại diện công vi phạm bất cứ luật lệ nào của IDEA. Chỉ phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công mới có thể nộp đơn xin điều giải theo thủ tục về bất kỳ vấn đề nào về việc nhận định, thẩm định, dịch vụ can thiệp sớm hoặc sắp đặt chỗ học cho học sinh khuyết tật, hoặc cung cấp dịch vụ giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) cho học sinh.

Viên chức của MSDE phải có giải quyết các khiếu nại cấp Tiểu Bang trong vòng 60 ngày theo lịch, trừ khi được gia hạn một cách hợp lý. Một ALJ phải thụ lý các buổi điều giải (nếu không được giải quyết thông qua các cuộc họp tự giải quyết hoặc buổi hòa giải) và ban hành một quyết định bằng văn bản trong vòng 45 ngày theo lịch sau khi kết thúc thời hạn tự giải quyết, trừ khi ALJ được gia hạn bằng một thời hạn cụ thể theo yêu cầu của phụ huynh hoặc của văn phòng đại diện công.

Để thẩm định chung và so sánh hai biện pháp này, xin xem thêm Phụ lục đính kèm tài liệu này.

### **Khiếu nại cấp Tiểu bang:**

**Cá nhân hoặc tổ chức có quyền nộp đơn Khiếu nại cấp Tiểu bang lên Bộ Giáo dục Tiểu bang Maryland (MSDE). Để Tiểu bang tiến hành điều tra, đơn khiếu nại phải đáp ứng các tiêu chí cụ thể theo quy định của IDEA.**

Nếu một cá nhân hoặc một tổ chức tin rằng một văn phòng đại diện công đã vi phạm một điều luật hoặc quy định của liên bang hoặc Tiểu bang liên quan đến một yêu cầu can thiệp sớm hoặc giáo dục đặc biệt, hoặc văn phòng đại diện công đó không thực hiện một quyết định điều giải, thì có thể nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu bang. Đơn khiếu nại này được đệ trình lên MSDE và gửi đến Viên chức Trợ lý Giám thị, Ban Giáo dục Đặc biệt/Dịch vụ Can thiệp Sớm, MSDE, 200 West Baltimore Street, Baltimore, Maryland 21201. Cá nhân hoặc tổ chức đệ đơn khiếu nại lên MSDE đồng thời phải gửi một bản sao đơn đó đến văn phòng đại diện công. Để hỗ trợ việc nộp đơn, các thủ tục thông tin và mẫu đơn được tải sẵn trên trang web của MSDE tại địa chỉ [www.marylandpublicschools.org](http://www.marylandpublicschools.org) hoặc gọi đến Phòng Giải quyết Khiếu nại và Điều giải theo số 410-767-7770.

Đơn khiếu nại cấp Tiểu bang phải bao gồm:

- Phân xác nhận rằng văn phòng đại diện công đã vi phạm yêu cầu của quy định hoặc luật liên bang hay Tiểu bang;
- Các dữ kiện làm nền tảng cho phân xác nhận nêu trên;
- Chữ ký và thông tin liên lạc của cá nhân/tổ chức nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu bang; và
- Nếu khiếu nại cấp Tiểu bang là một vi phạm liên quan đến một học sinh cụ thể, thì:
  - Họ tên và địa chỉ thường trú của học sinh;
  - Tên trường mà học sinh đó đang học;
  - Nếu là học sinh vô gia cư, thì cần có những thông tin liên lạc có thể có của học sinh đó và tên trường mà học sinh đó đang học;
  - Ghi rõ bản chất vấn đề của học sinh, bao gồm dữ kiện liên quan đến vấn đề đó; và
  - Giải pháp đề nghị cho vấn đề đến mức được biết và sẵn có cho bên kia vào lúc nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu bang.

Đơn khiếu nại cấp Tiểu bang chỉ được tố cáo một vi phạm xảy ra không quá một năm tính đến ngày Tiểu bang nhận được khiếu nại. MSDE có trách nhiệm ban hành kết quả điều tra trong vòng 60 ngày theo lịch kể từ ngày nhận đơn khiếu nại cấp Tiểu bang, và có thể được gia hạn sau thời hạn 60 ngày, nếu:

- Xảy ra các trường hợp ngoại lệ liên quan đến một khiếu nại cụ thể; hoặc
- Phụ huynh và văn phòng đại diện công cùng thỏa thuận tự nguyện kéo dài thời gian để cố gắng hòa giải hoặc chọn các biện pháp giải quyết bất đồng khác.

Tối thiểu, MSDE phải:

- Thực hiện một cuộc điều tra thực tế độc lập, nếu thấy cần thiết;

- Tạo cơ hội cho người khiếu nại nộp thêm thông tin, bằng lời nói hoặc bằng văn bản, về những cáo buộc trong đơn khiếu nại cấp Tiểu bang;
- Duyệt xét tất cả những thông tin liên quan và xác định độc lập về vấn đề văn phòng đại diện công vi phạm những điều kiện của luật lệ liên bang và Tiểu bang; và
- Ban hành một quyết định bằng văn bản cho bên khiếu nại và văn phòng đại diện công trong đó nêu rõ các lỗi vi phạm trong đơn và các bằng chứng điều tra và kết luận.

Quyết định này cũng nêu rõ các lý do cho quyết định sau cùng và những biện pháp để thực thi hiệu quả quyết định sau cùng đó, nếu cần thiết, bao gồm các biện pháp hỗ trợ kỹ thuật, thương thảo và các biện pháp khắc phục để đạt được sự tuân thủ. Nếu MSDE xác định rằng văn phòng đại diện công đã không cung cấp các dịch vụ thích hợp, thì quyết định sau cùng bằng văn bản phải nêu rõ biện pháp để văn phòng đại diện công khắc phục việc không cung cấp các dịch vụ thích hợp cần thiết cho học sinh đó và các dịch vụ thích hợp trong tương lai đối với học sinh khuyết tật nói chung.

### **Giải quyết Khiếu nại cấp Tiểu bang:**

Hòa giải và các biện pháp ít nghi thức hơn để giải quyết bất đồng có thể có sẵn và được khuyến khích áp dụng. Nếu các bên giải quyết được khiếu nại, thì MSDE không cần tổ chức điều tra theo các quy định của luật liên bang.

### **Giải quyết Khiếu nại cấp Tiểu bang là Chủ đề của Buổi Điều giải:**

Nếu MSDE nhận được đơn khiếu nại cấp Tiểu bang cũng đồng thời là một phần của một buổi điều giải, hoặc nếu đơn khiếu nại cấp Tiểu bang gồm nhiều vấn đề trong đó có một hoặc nhiều vấn đề là thuộc một phần của một buổi điều giải, thì MSDE phải đề riêng vấn đề thuộc phạm vi khiếu nại cấp Tiểu bang ra ngoài để giải quyết trong buổi điều giải cho đến khi có kết luận của buổi điều giải đó. Tuy nhiên, các vấn đề khác trong đơn khiếu nại cấp Tiểu bang không thuộc phạm vi điều giải phải được giải quyết theo đúng thời hạn và thủ tục đã nêu ở trên. Nếu một vấn đề nêu trong đơn khiếu nại cấp Tiểu bang đã được giải quyết trước đó trong một buổi điều giải, liên quan đến các bên trong đơn, thì quyết định của buổi điều giải là mang tính ràng buộc, và MSDE phải thông báo cho đương đơn biết về hiệu lực đó.

### **Điều Giải:**

**Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công có thể đệ đơn xin điều giải về bất cứ vấn đề nào liên quan đến việc thay đổi thông tin nhận dạng, thẩm định dịch vụ can thiệp sớm, chuyển chỗ học hoặc cung cấp chương trình giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) cho học sinh.**

Đơn xin điều giải chỉ được cáo buộc các vi phạm đã xảy ra không quá hai năm trước khi phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công biết hoặc đáng lẽ phải biết về hoạt động bị cáo buộc là cơ sở của đơn điều giải đó.

Quy định về thời gian này sẽ không được áp dụng nếu phụ huynh không thể nộp đơn xin điều giải trong thời hạn trên vì văn phòng đại diện công đã giải thích sai rằng văn phòng đại diện công đã giải quyết xong các vấn đề được nêu trong đơn hoặc văn phòng đại diện công không cung cấp cho phụ huynh những thông tin phải cung cấp theo yêu cầu của IDEA.

Để nộp đơn xin điều giải, phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công (hoặc luật sư của phụ huynh hoặc luật sư của văn phòng đại diện công) phải đồng thời gửi cả đơn đó cho bên kia và OAH. Đơn khiếu nại phải bao gồm tất cả các nội dung được liệt kê dưới đây và phải được bảo mật.

Để hỗ trợ cho phụ huynh trong việc nộp đơn xin điều giải, một mẫu đơn Yêu cầu Hòa giải và Điều giải có sẵn tại văn phòng đại diện công cung cấp dịch vụ can thiệp sớm, nơi học sinh theo học, và trên trang web của MSDE tại địa chỉ [www.marylandpublicschools.org](http://www.marylandpublicschools.org). Để được hỗ trợ thêm, xin phụ huynh liên lạc phòng giáo dục đặc biệt, phòng can thiệp sớm của văn phòng đại diện công hoặc Ban Giáo dục Đặc biệt và Dịch vụ Can thiệp Sớm của MSDE theo số (410) -767-7770.

### **Nội dung của Đơn xin Điều giải:**

Đơn xin điều giải phải bao gồm:

- Họ tên của học sinh;
- Địa chỉ thường trú của học sinh (hoặc, với học sinh không có nhà ở, là những thông tin liên hệ có thể có);
- Tên trường mà học sinh đó đang học;

- Tên của văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục cho học sinh đó (ví dụ: hệ thống quản lý trường học địa phương);
- Mô tả vấn đề của học sinh liên quan đến các áp dụng hoặc thay đổi được đề nghị hoặc từ chối, kể cả các dữ kiện liên quan đến vấn đề đó; và
- Đề nghị biện pháp giải quyết vấn đề trong phạm vi hiện hữu và có thể được của bên bị đơn tại thời điểm khiếu nại.

Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công không được điều giải cho đến khi phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công (hoặc luật sư của phụ huynh hoặc luật sư của văn phòng đại diện công), nộp đơn xin điều giải bao gồm đầy đủ các thông tin này.

### **Hồi đáp Đơn xin Điều giải:**

Khi một bên đệ đơn xin điều giải, văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm can thiệp sớm và giáo dục của học sinh đó phải:

- Thông báo các loại hình dịch vụ pháp lý và các dịch vụ liên quan khác miễn phí hoặc chi phí thấp cho phụ huynh;
- Cung cấp cho phụ huynh bản sao của tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục; và
- Thông báo cho phụ huynh sẵn sàng tổ chức hòa giải.

Nếu văn phòng đại diện công không gửi thông báo trước cho phụ huynh của học sinh về những vấn đề mà phụ huynh nêu trong đơn xin điều giải theo đúng thủ tục, thì văn phòng đại diện công phải gửi cho phụ huynh trong vòng 10 ngày sau khi nhận được đơn xin điều giải, một bản trả lời có ghi:

- Phần giải thích về lý do tại sao văn phòng đại diện công đề nghị hoặc từ chối thực hiện (các) biện pháp;
- Phần giải thích về bất cứ những lựa chọn nào khác được văn phòng đại diện công xem xét và những lý do tại sao những lựa chọn này bị từ chối;
- Phần xác nhận rằng phụ huynh của học sinh khuyết tật được bảo vệ dựa vào các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của phần này và, nếu thông báo này không phải là thư giới thiệu đầu tiên để thẩm định biện pháp theo đó bản sao của biện pháp bảo vệ theo thủ tục có thể được ưng thuận; và
- Các nguồn giúp đỡ để phụ huynh liên lạc xin trợ giúp để hiểu rõ những điều khoản của IDEA.

Hồi đáp này không ngăn cấm văn phòng đại diện công xác nhận đơn xin điều giải của phụ huynh là không đúng mức, nếu thích hợp.

Bên kia (phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công) phải gửi cho bên khiếu nại bản hồi đáp giải quyết cụ thể những vấn đề được nêu trong đơn xin điều giải, trong vòng 10 ngày theo lịch sau khi nhận được đơn xin điều giải.

### **Tính đầy đủ của Thông báo:**

Đơn xin điều giải được coi là đầy đủ, trừ khi bên bị đơn gửi một thông báo bằng văn bản cho OAH và bên nguyên đơn trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận đơn về việc bên bị đơn cho rằng đơn đó không đáp ứng các yêu cầu về nội dung. Trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày nhận thông báo này, OAH sẽ xác định xem đơn xin điều giải đó có thỏa mãn các yêu cầu về nội dung hay không và thông báo ngay cho cả hai bên bằng văn bản.

Bên nguyên đơn chỉ có thể sửa đổi đơn xin điều giải khi bên bị đơn đồng ý bằng văn bản và tạo điều kiện để giải quyết bất đồng thông qua một cuộc họp tự giải quyết theo quy định dưới đây; hoặc được OAH cho phép không quá năm (5) ngày trước ngày tổ chức buổi điều giải. Thời hạn cho cuộc họp tự giải quyết và buổi điều giải sẽ được tính lại từ khi nộp đơn xin điều giải được sửa đổi.

### **Tình trạng của Học sinh Trong khi chờ Điều giải:**

Trong thời gian chờ đợi các thủ tục hành chính hoặc pháp lý (ngoại trừ trường hợp được quy định trong phần kỷ luật), trừ khi phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý theo cách khác, học sinh phải ở trong môi trường can thiệp sớm hoặc giáo dục hiện tại. Nếu tiến trình này có liên quan đến việc đệ đơn xin nhập học trường công lần đầu, thì học sinh, với sự ưng thuận của phụ huynh, phải được xếp vào chương trình công cho đến khi hoàn thành tất cả tiến trình. Nếu quyết định của ALJ đồng ý với phụ huynh rằng việc thay đổi dịch vụ can thiệp sớm hoặc môi trường giáo dục là phù hợp, thì môi trường học đó sẽ trở thành môi trường hiện hành của của học sinh trong thời gian chờ các thủ tục tiếp theo.

### **Quy trình Giải quyết:**

Trong vòng 15 ngày theo lịch sau khi nhận được đơn xin điều giải của phụ huynh và trước khi tổ chức buổi điều giải, thì văn phòng đại diện công phải tổ chức một buổi họp với phụ huynh và thành viên liên quan hoặc các thành viên trong nhóm kế hoạch dịch vụ gia đình cá nhân hóa (IFSP) hoặc chương trình giáo dục cá nhân hóa (IEP) biết rõ về các sự kiện cụ thể được nêu trong đơn xin điều giải của phụ huynh. Cuộc họp này:

- Phải bao gồm một đại diện của văn phòng đại diện công có quyền quyết định cho văn phòng đại diện công; và
- Không được có luật sư của văn phòng đại diện công trừ khi phụ huynh cũng có luật sư đi cùng.

Phụ huynh và văn phòng đại diện công sẽ quyết định các thành viên nào của nhóm IFSP hoặc IEP tham gia cuộc họp.

Mục đích của buổi họp này là để phụ huynh thảo luận những vấn đề trong đơn xin điều giải của họ, để văn phòng đại diện công có cơ hội giải quyết những vấn đề đó.

Cuộc họp tự giải quyết là không cần thiết nếu:

- Phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý bằng văn bản sẽ không tổ chức cuộc họp;
- Phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý tổ chức hòa giải; hoặc
- Văn phòng đại diện công đã chủ động nộp đơn xin điều giải.

Nếu văn phòng đại diện công không giải quyết đơn xin điều giải thỏa đáng cho phụ huynh trong vòng 30 ngày theo lịch sau khi kết thúc thời hạn tự giải quyết, thì có thể tiến hành điều giải theo đúng thủ tục.

Thời hạn 45 ngày theo lịch để ban hành quyết định cuối cùng sẽ được tính sau khi kết thúc thời hạn 30 ngày theo lịch tự giải quyết, trừ khi áp dụng một trong những trường hợp được quy định sau đây trong mục “Điều chỉnh Thời hạn 30 Ngày Tự Giải quyết” hoặc “Thời hạn Điều giải Nhanh”.

### **Điều chỉnh Thời hạn 30 Ngày Tự Giải quyết:**

Ngoài trừ trường hợp phụ huynh và văn phòng đại diện công cùng đồng ý kéo dài thời hạn tự giải quyết, bỏ qua việc tự giải quyết hoặc sử dụng biện pháp hòa giải, nếu không thì việc phụ huynh không tham gia cuộc họp tự giải quyết sẽ tự động kéo dài thời hạn tự giải quyết và thời hạn điều giải cho đến khi cuộc họp được tổ chức.

Nếu, sau khi vận dụng những nỗ lực hợp lý và lập hồ sơ ghi chép những nỗ lực này, văn phòng đại diện công vẫn không thể mời được phụ huynh tham gia cuộc họp tự giải quyết, thì văn phòng đại diện công có thể, khi hết thời hạn 30 ngày theo lịch tự giải quyết, yêu cầu ALJ bác đơn xin điều giải. Hồ sơ ghi chép những nỗ lực của văn phòng đại diện công phải bao gồm bảng kê các nỗ lực của văn phòng đại diện công để sắp xếp thỏa thuận hai bên về thời gian và địa điểm họp, như:

- Hồ sơ chi tiết về những lần đã cố gắng gọi điện thoại hoặc đã tìm cách để gọi điện thoại và kết quả của những lần gọi đó;
- Bản sao các thư từ đã gửi cho phụ huynh và các thư hồi đáp nhận được; và
- Ghi chép chi tiết các lần tìm gặp phụ huynh tại nhà hoặc nơi làm việc và kết quả của những lần tìm gặp đó.

Nếu văn phòng đại diện công không tổ chức được cuộc họp tự giải quyết trong vòng 15 ngày theo lịch kể từ ngày nhận được đơn xin điều giải của phụ huynh hoặc không tham gia cuộc họp tự giải quyết, thì phụ huynh có thể yêu cầu bắt đầu buổi điều trần và quyết định điều giải sẽ được ban hành trong vòng 45 ngày theo lịch.

Nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công cùng đồng ý bằng văn bản bỏ qua cuộc họp tự giải quyết, thì thời hạn 45 ngày theo lịch điều giải sẽ được bắt đầu ngay sau ngày có văn bản đồng ý đó.

Sau khi bắt đầu buổi hòa giải hoặc cuộc họp tự giải quyết và trước khi kết thúc thời hạn 30 ngày tự giải quyết, nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý bằng văn bản rằng hai bên không đạt được thỏa thuận nào, thì thời hạn 45 ngày điều giải sẽ được bắt đầu ngay sau ngày có văn bản đồng ý đó.

Nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý tổ chức hòa giải, thì khi hết thời hạn 30 ngày theo lịch tự giải quyết, cả hai bên có thể đồng ý bằng văn bản để tiếp tục theo đuổi tiến trình hòa giải cho đến khi đạt được thỏa thuận. Tuy nhiên, nếu phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công rút lui khỏi tiến trình hòa giải, thì thời hạn 45 ngày điều giải sẽ được bắt đầu ngay sau ngày rút lui đó.

### **Thỏa thuận Giải quyết Bất đồng:**

Nếu đạt được giải pháp cho sự bất đồng tại buổi họp tự giải quyết, thì phụ huynh và văn phòng đại diện công phải ký một thỏa thuận ràng buộc có giá trị pháp lý là:

- Có chữ ký của phụ huynh và đại diện của văn phòng đại diện công có quyền ràng buộc văn phòng đại diện công; và
- Có thể buộc phải thi hành tại bất cứ tòa nào có thẩm quyền của Tiểu bang (tòa có thẩm quyền phán xét dạng bất đồng này) hoặc tại một tòa án cấp quận theo luật liên bang.

Nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công đã ký kết một thỏa thuận là kết quả của cuộc họp tự giải quyết, thì một trong hai bên có quyền rút ra khỏi thỏa thuận này trong vòng ba (3) ngày làm việc.

### **Buổi Điều giải:**

Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công đang bắt đầu có cơ hội được tham dự buổi điều giải trung lập khi nộp đơn xin điều giải.

### **Thẩm phán Luật Hành chính (ALJ):**

- Là một nhân viên của Văn phòng Điều giải Hành chính;
- Không có quyền lợi cá nhân hoặc nghề nghiệp xung đột với các mục tiêu của buổi điều giải;
- Có kiến thức pháp luật và hiểu rõ về các điều khoản của IDEA, các quy định của Tiểu bang và liên bang liên quan đến IDEA và các diễn giải pháp luật của IDEA; và
- Có kiến thức và khả năng tổ chức các buổi điều giải, ra quyết định và ban hành quyết định thích hợp với thủ tục thực thi pháp luật tiêu chuẩn và thích hợp.

### **Nội dung của Buổi Điều giải:**

Bên nguyên đơn (phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công) của đơn xin điều giải không được nêu ra tại buổi điều giải các vấn đề chưa được nêu ra trong đơn, trừ khi hai bên cùng đồng ý nêu ra.

### **Các Quyền trong Buổi Điều giải:**

Trong buổi điều giải theo đúng thủ tục (bao gồm điều giải theo thủ tục của IDEA), bất cứ bên nào cũng có quyền:

- Tự đại diện hoặc có luật sư đại diện trong các buổi điều giải theo Điều §9-1607.1, Thủ tục Tiểu bang, Bộ Chú giải của Tiểu bang Maryland;
- Được tháp tùng và tư vấn bởi luật sư và người có kiến thức chuyên môn hoặc được đào tạo về việc giải quyết các vấn đề của trẻ khuyết tật;
- Viện dẫn bằng chứng và tra hỏi, đối chất và bắt buộc các nhân chứng phải có mặt;
- Ngăn cấm việc viện dẫn bất cứ bằng chứng nào trong buổi điều giải, mà không được tiết lộ cho bên kia ít nhất là năm (5) ngày làm việc trước buổi điều giải;
- Xin hồ sơ nguyên văn của buổi điều giải bằng văn bản, hoặc bằng điện tử, tùy theo sự lựa chọn của phụ huynh; và
- Xin các dữ kiện tìm được và phán quyết pháp lý bằng văn bản, hoặc bằng điện tử, tùy theo sự lựa chọn của phụ huynh.

### **Tiết lộ Thêm Thông tin:**

Ít nhất là năm (5) ngày làm việc trước buổi điều giải, phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công đều phải tiết lộ cho nhau về tất cả thẩm định đã được hoàn tất tính đến ngày đó, và những đề nghị dựa trên các thẩm định mà phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công dự định sẽ sử dụng tại buổi điều giải.

Viên chức điều giải ALJ có thể cấm bất cứ bên nào không tuân thủ yêu cầu này và không cho phép đưa ra những thẩm định hoặc đề nghị thích ứng trong buổi điều giải nếu không có sự ưng thuận của bên kia.

### **Quyền của Phụ huynh:**

Phụ huynh có quyền:

- Đưa học sinh đến;
- Đề cho công chúng tham dự buổi điều giải công khai; và
- Hồ sơ nguyên văn của buổi điều giải và thư quyết định, phải được cung cấp miễn phí cho phụ huynh.

### **Quyết định Điều giải:**

ALJ phải quyết định dựa trên nhiều lý do để xác định xem học sinh có được cung cấp chương trình giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) hay không. Trong những vấn đề cáo giác vi phạm thủ tục, ALJ chỉ có thể kết luận rằng học sinh đã không được cung cấp FAPE khi các thiếu sót về thủ tục đó:

- Cản trở đến quyền của học sinh đối với FAPE;
- Cản trở đáng kể đến cơ hội của phụ huynh được tham gia tiến trình ra quyết định về việc cung cấp FAPE cho học sinh; hoặc
- Làm mất đi lợi ích giáo dục của học sinh.

Không có điều khoản nào ở trên ngăn cấm ALJ ra lệnh cho văn phòng đại diện công phải tuân thủ các yêu cầu ở mục các biện pháp bảo vệ theo thủ tục trong quy định của liên bang tại Phần B của IDEA (34 CFR 300.500 đến 300.536).

### **Đơn xin Điều giải Riêng:**

Không có quy định nào trong mục các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của IDEA ngăn cản phụ huynh nộp đơn xin điều giải riêng cho một vấn đề được tách ra từ một đơn xin điều giải vừa được đệ trình trước đó.

### **Thời hạn và Thời gian Thuận tiện cho Điều giải:**

Không quá 45 ngày theo lịch sau ngày kết thúc thời hạn 30 ngày tự giải quyết hoặc, theo quy định của mục “Điều chỉnh Thời hạn 30 Ngày Theo lịch Tự Giải quyết” hoặc “Thời hạn Điều giải Nhanh”, không quá 45 ngày theo lịch sau ngày kết thúc thời hạn điều chỉnh:

- Phải có một quyết định cuối cùng cho buổi điều giải; và
- Một bản sao của quyết định đó được gửi bằng thư cho các bên.

ALJ có thể được kéo dài thời hạn 45 ngày theo lịch khi có yêu cầu của một bên. Mỗi buổi điều giải phải được tổ chức vào thời gian và tại địa điểm thuận tiện cho phụ huynh và học sinh.

### **Thời hạn Điều giải Nhanh:**

Văn phòng đại diện công phải chịu trách nhiệm sắp xếp cho buổi điều giải nhanh khi có đơn xin điều giải thay mặt cho học sinh khuyết tật, liên quan đến:

- Học sinh khuyết tật chưa được tham gia và học tại một trường học;
- Việc chuyển chỗ học của học sinh khuyết tật đến cơ sở giáo dục thay thế tạm thời; hoặc
- Việc xác định biểu hiện của tình trạng khuyết tật.

Buổi điều giải nhanh phải được tổ chức trong vòng 20 ngày học kể từ ngày nhận được khiếu nại. ALJ phải ra quyết định trong vòng 10 ngày học sau khi điều giải. Cuộc họp tự giải quyết phải được tổ chức trong vòng bảy (7) ngày theo lịch kể từ ngày nhận được thông báo nộp đơn và buổi điều giải sẽ được tổ chức trừ khi vấn đề bất đồng đã được giải quyết thỏa mãn cả hai bên trong vòng 15 ngày theo lịch kể từ ngày nhận được đơn xin điều giải.

### **Tính pháp lý của Quyết định Điều giải:**

Quyết định của ALJ là cuối cùng, trừ khi có kháng nghị của phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công. Bên nào không thỏa mãn với các kết luận và quyết định đều có quyền khởi kiện dân sự về các nội dung đã được giải quyết trong buổi điều giải.

## **Kháng nghị:**

Bất cứ bên nào không đồng ý với những kết quả và quyết định đều có quyền kháng nghị bằng tố tụng dân sự tại bất cứ tòa án nào của Tiểu bang đủ thẩm quyền hoặc tại tòa án cấp quận của Hoa Kỳ bất chấp mức độ tranh cãi trong vòng 120 ngày kể từ ngày có quyết định của ALJ.

Trong bất cứ một vụ tố tụng dân sự nào, tòa sẽ:

- Tiếp nhận hồ sơ theo đúng thủ tục hành chính;
- Nghe thêm bằng chứng nếu theo yêu cầu của phụ huynh hoặc theo văn phòng đại diện công;
- Đưa ra quyết định dựa vào bằng chứng đầy đủ; và
- Cho phép giúp đỡ nếu thấy thích hợp.

Không có quy định nào trong Phần B của IDEA hạn chế hoặc giảm bớt các quyền, thủ tục và biện pháp theo Hiến pháp Hoa Kỳ, Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật, 1990, Tiêu đề V của Luật Phục hồi Chức năng, năm 1973 (Mục 504) hoặc các luật khác của liên bang bảo vệ quyền của học sinh khuyết tật. Ngoại trừ, trước khi đệ đơn khởi kiện theo các luật này, phụ huynh và văn phòng đại diện công phải vận dụng hết các thủ tục điều giải với OAH. Điều này có nghĩa là phụ huynh có thể có các biện pháp được phép ở các luật khác trùng với các biện pháp đã có trong IDEA, nhưng về cơ bản, để có được biện pháp giải quyết theo các luật khác đó, trước hết phụ huynh phải sử dụng hết các biện pháp hành chính được phép theo IDEA (tức là, đệ đơn xin điều giải, họp tự giải quyết và các thủ tục điều giải trung lập) trước khi khởi kiện trực tiếp ra tòa.

## **PHÍ LUẬT SƯ**

Trong bất cứ đơn xin hoặc tiến trình nào theo IDEA, tòa cũng có thể phán quyết bồi hoàn phí luật sư hợp lý cho:

- Phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh khuyết tật là bên thắng kiện;
- Cho bên thắng kiện là MSDE hoặc bất cứ văn phòng đại diện công nào khác đối với luật sư của phụ huynh nộp đơn khởi kiện hoặc các hành động tiếp theo được xem là không đáng kể, vô lý hoặc không có căn cứ, hoặc đối với luật sư của phụ huynh nếu vẫn tiếp tục sau khi sự kiện tụng đã trở nên rõ ràng là không đáng kể, vô lý hoặc không có căn cứ; hoặc
- Cho bên thắng kiện là MSDE hoặc bất cứ văn phòng đại diện công nào khác đối với luật sư của phụ huynh hoặc đối với phụ huynh, nếu khiếu nại hoặc lý do khởi kiện tiếp theo của phụ huynh có bất cứ mục đích nào không chính đáng, chẳng hạn như quấy nhiễu, để trì hoãn không cần thiết, hoặc làm tăng phí tổn kiện tụng không cần thiết.

Phí được phán quyết bồi hoàn phải được dựa trên giá biểu hiện hành trong cộng đồng là nơi mà vụ kiện phát sinh theo phẩm chất của dịch vụ cung cấp. Không được cộng tiền thưởng hoặc nhân lên khi tính các phí được bồi hoàn.

Phí có thể không được bồi hoàn trong những trường hợp sau đây:

- Đối với bất cứ buổi họp nào của nhóm IFSP hoặc IEP trừ khi được triệu tập vì phải điều giải hoặc tố tụng tư pháp;
- Đối với buổi hòa giải được tổ chức trước khi nộp đơn xin điều giải theo đúng thủ tục yêu cầu;
- Đối với các buổi họp giải quyết; và
- Đối với các dịch vụ sau khi có thư đề nghị giải quyết cho phụ huynh, nếu:

- Đề nghị đó được đưa ra trong các thời hạn theo Điều luật 68, Các Điều luật Liên bang về Thủ tục Dân sự, hoặc đối với các thủ tục thụ lý hành chính, là hơn 10 ngày trước ngày các thủ tục đó bắt đầu;
- Đề nghị này không được ưng thuận trong vòng 10 ngày; và
- Tòa kết luận cách giải quyết cho phụ huynh trong buổi điều giải không có lợi cho phụ huynh hơn so với đề nghị giải quyết. Có thể phán quyết bồi hoàn phí và phí tổn nếu phụ huynh phần lớn đã có lý khi từ chối đề nghị giải quyết.

Phí có thể bị giảm trong những trường hợp sau đây:

- Phụ huynh hoặc luật sư của phụ huynh không chịu giải quyết bất đồng mà kéo dài vô lý;
- Khoản phí vượt quá một cách không chính đáng về mức phí tính giờ thông dụng trong cộng đồng cho những dịch vụ tương tự của những luật sư có khả năng, danh tiếng và kinh nghiệm tương đương;
- Thời gian và dịch vụ vượt quá dựa theo bản chất của tiến trình điều giải; hoặc
- Luật sư đã không cung cấp thông tin thích hợp khi nộp đơn xin điều giải theo đúng thủ tục.

Phí sẽ không bị giảm, nếu:

- Văn phòng đại diện công kéo dài thời gian giải quyết; hoặc
- Có sự vi phạm về các yêu cầu biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

Vì quyền được bồi hoàn phí luật sư của phụ huynh tùy thuộc vào việc đáp ứng một số điều kiện nhất định đã được nêu ra trong IDEA, do đó phụ huynh nên tham khảo vấn đề này với các luật sư của mình.

## PHỤ LỤC: BIỂU ĐỒ SO SÁNH CÁC BIỆN PHÁP GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP THEO LUẬT IDEA

	HÒA GIẢI	ĐIỀU GIẢI	BUỔI HỌP GIẢI QUYẾT	KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG
Ai có thể khởi đầu biện pháp?	Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công, nhưng cả hai bên phải tự nguyện	Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công	Văn phòng đại diện công lên lịch họp tự giải quyết khi nhận được đơn xin điều giải, trừ khi hai bên đồng ý bỏ qua hoặc sử dụng hòa giải	Bất cứ cá nhân hoặc tổ chức nào, kể cả ở ngoài tiểu bang
Thời hạn nộp đơn?	Không Quy định	2 năm khi biết hoặc đáng lẽ phải biết vấn đề đó qua những kỳ vọng có giới hạn <sup>1</sup>	Được khởi đầu theo đơn xin điều giải của phụ huynh	1 năm kể từ ngày xảy ra vi phạm bị cáo buộc
Những vấn đề nào có thể giải quyết được?	Bất cứ vấn đề nào theo Phần 300, kể cả các vấn đề phát sinh trước khi đệ đơn xin điều giải (có một số ngoại lệ) <sup>2</sup>	Bất cứ vấn đề nào liên quan đến việc thay đổi thông tin nhận định, thăm định, sắp đặt chỗ học hoặc cung cấp chương trình giáo dục công phù hợp miễn phí (có một số ngoại lệ)	Các vấn đề tương tự đã được nêu ra trong đơn xin điều giải của phụ huynh	Các vi phạm bị cáo buộc theo Phần B hoặc Phần 300 của IDEA
Thời hạn giải quyết vấn đề?	Không quy định	45 ngày sau khi kết thúc thời hạn tự giải quyết trừ khi được gia hạn cụ thể <sup>3, 4</sup>	Văn phòng đại diện công phải sắp xếp một buổi họp giải quyết trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được đơn xin điều giải của phụ huynh, trừ khi hai bên đồng ý bằng văn bản bỏ qua cuộc họp hoặc tổ chức hòa giải.  Thời hạn tự giải quyết là 30 ngày kể từ ngày nhận được đơn xin điều giải của phụ huynh, trừ khi hai bên thỏa thuận khác, phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công không tham gia cuộc họp, hoặc văn phòng đại diện công không tổ chức được cuộc họp trong vòng 15 ngày sau khi nhận được đơn xin điều giải của phụ huynh <sup>3, 5, 6, 7</sup>	60 ngày kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại trừ khi được gia hạn cụ thể <sup>8</sup>
Ai là người giải quyết vấn đề?	Phụ huynh và văn phòng đại diện công với một nhân viên điều giải  Tiến trình này là tự nguyện và hai bên phải đồng ý với mọi giải pháp	Nhân viên Điều giải/Thẩm phán Luật Hành chính (ALJ)	Phụ huynh và văn phòng đại diện công  Hai bên phải đồng ý với mọi giải pháp	Bộ Giáo dục Tiểu bang Maryland <sup>9</sup>

<sup>1</sup> Giới hạn về thời gian không áp dụng cho phụ huynh nếu phụ huynh bị ngăn cản việc nộp đơn xin điều trần do: (1) văn phòng đại diện công giải thích sai rằng việc văn phòng đại diện công đã giải quyết xong vấn đề đang được dùng làm cơ sở để nộp đơn xin điều trần; hoặc (2) văn phòng đại diện công không cho phụ huynh biết các thông tin yêu cầu theo Phần 300 của IDEA phải được cung cấp cho phụ huynh (34 C.F.R. §300.511(f)).

<sup>2</sup> Các ngoại lệ này bao gồm: văn phòng đại diện công không nộp đơn xin điều trần hoặc sử dụng biện pháp hòa giải để bác bỏ sự từ chối của phụ huynh cho việc đánh giá ban đầu để cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt (34 C.F.R. §300.300(b)(3)); văn phòng đại diện công có thể không nộp đơn xin điều trần hoặc sử dụng biện pháp hòa giải để bác bỏ sự từ chối của phụ huynh cho việc thẩm định lần đầu hoặc thẩm định lại học sinh đã được phụ huynh cho học tại trường tư hoặc học sinh học ở nhà; (34 C.F.R. §300.300(c)(4)(i)); quyền của phụ huynh của học sinh đã được phụ huynh cho học tại trường tư về việc nộp đơn xin điều trần chỉ được giới hạn ở việc văn phòng đại diện công không đáp ứng các yêu cầu tìm kiếm học sinh đó mà thôi (34 C.F.R. §300.140); việc văn phòng đại diện công không cung cấp được giáo viên chất lượng cao không phải là một vấn đề thuộc diện điều trần, nhưng là vấn đề có thể khiếu nại cấp Tiểu bang cho Cơ quan Giáo dục Tiểu bang (SEA) (34 C.F.R. §300.156(e)).

<sup>3</sup> Nếu đơn xin điều trần được nộp để giải quyết bằng phiên điều trần nhanh theo các thủ tục kỷ luật, hoặc trẻ em đó hiện không tham gia và không được học ở trường, thì thời hạn tự giải quyết là 15 ngày theo lịch (cuộc họp tự giải quyết được tổ chức trong vòng 7 ngày). Nếu vấn đề không được giải quyết thỏa mãn cả hai bên, thì buổi điều trần nhanh phải được tổ chức trong vòng 20 ngày học kể từ ngày yêu cầu và quyết định phải được đưa ra trong vòng 10 ngày học sau khi điều trần. (34 C.F.R. §300.532(c) và COMAR 13A.05.01.15).

<sup>4</sup> Một viên chức điều trần/ALJ có thể kéo dài thời hạn giải quyết khi có yêu cầu của một bên. (34 C.F.R. §300.516(c)).

<sup>5</sup> Quy định cho phép điều chỉnh thời hạn 30 ngày tự giải quyết. Thời hạn 45 ngày cho việc điều trần bắt đầu khi xảy ra một trong các trường hợp sau đây: (1) ngay sau khi hai bên đồng ý bằng văn bản bỏ qua cuộc họp tự giải quyết; (2) ngay sau khi phiên hòa giải hoặc cuộc họp tự giải quyết bắt đầu nhưng trước khi kết thúc thời hạn 30 ngày, mà hai bên không đạt được bất kỳ thỏa thuận nào; (3) khi cả hai bên đồng ý bằng văn bản tiếp tục theo đuổi biện pháp hòa giải sau khi hết thời hạn 30 ngày tự giải quyết, nhưng sau đó phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công rút khỏi tiến trình hòa giải (34 C.F.R. §300.510 (c)).

<sup>6</sup> Phụ huynh không tham gia cuộc họp tự giải quyết làm trì hoãn thời hạn tự giải quyết và thời hạn điều trần cho đến khi cuộc họp được tổ chức. (34 C.F.R. §300.510(b)(3)).

<sup>7</sup> Nếu văn phòng đại diện công không tổ chức được cuộc họp tự giải quyết trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được đơn xin điều trần của phụ huynh hoặc không tham gia cuộc họp tự giải quyết, thì phụ huynh có thể nhờ sự can thiệp của ALJ để bắt đầu thời hạn điều trần (34 C.F.R. §300.510(b)(5)).

<sup>8</sup> Thời hạn giải quyết khiếu nại cấp Tiểu bang có thể được kéo dài nếu xảy ra những trường hợp ngoại lệ liên quan đến một khiếu nại cụ thể, hoặc phụ huynh (hoặc một cá nhân hoặc tổ chức nếu biện pháp hòa giải hoặc các biện pháp giải quyết tranh chấp khác là được phép cho cá nhân hoặc tổ chức đó theo các thủ tục của Tiểu bang) và văn phòng đại diện công cùng đồng ý kéo dài thời hạn hòa giải hoặc sử dụng các biện pháp giải quyết tranh chấp thay thế khác, nếu có sẵn tại Tiểu bang (34 C.F.R. §300.152(b)(1)).

<sup>9</sup> Các thủ tục khiếu nại lên MSDE là cơ sở cho văn phòng đại diện công giải quyết khiếu nại đó, kể cả việc văn phòng đại diện công tự đề xuất ra biện pháp giải quyết tranh chấp; và cơ hội cho phụ huynh nộp đơn khiếu nại và văn phòng đại diện công tình nguyện tổ chức hòa giải. (34 C.F.R. §300.152(a)(3)). Trong một số trường hợp, bên nguyên đơn và văn phòng đại diện công có thể tự giải quyết tranh chấp mà không cần đến MSDE để phân xử.